

WAECO

mobile solutions



WAECO CoolAir CA-800

DE 5 Dachklimaanlage
Bedienungsanleitung

EN 19 Air conditioning roof unit
Operating manual

FR 33 Climatiseur de toit
Notice d'utilisation

ES 47 Aire acondicionado de techo
Instrucciones de uso

IT 61 Climatizzatore a tetto
Istruzioni per l'uso

NL 75 Airconditioning voor dakinbouw
Gebruiksaanwijzing

DK 89 Klimaanlæg til tagmontering
Betjeningsvejledning

SV 103 Takmonterad klimatanläggning
Bruksanvisning

NO 117 Takmontert klimaanlegg
Bruksanvisning

FI 131 Kattooilmastointilaitteisto
Käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.waeco.com

F

Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.waeco.com

S

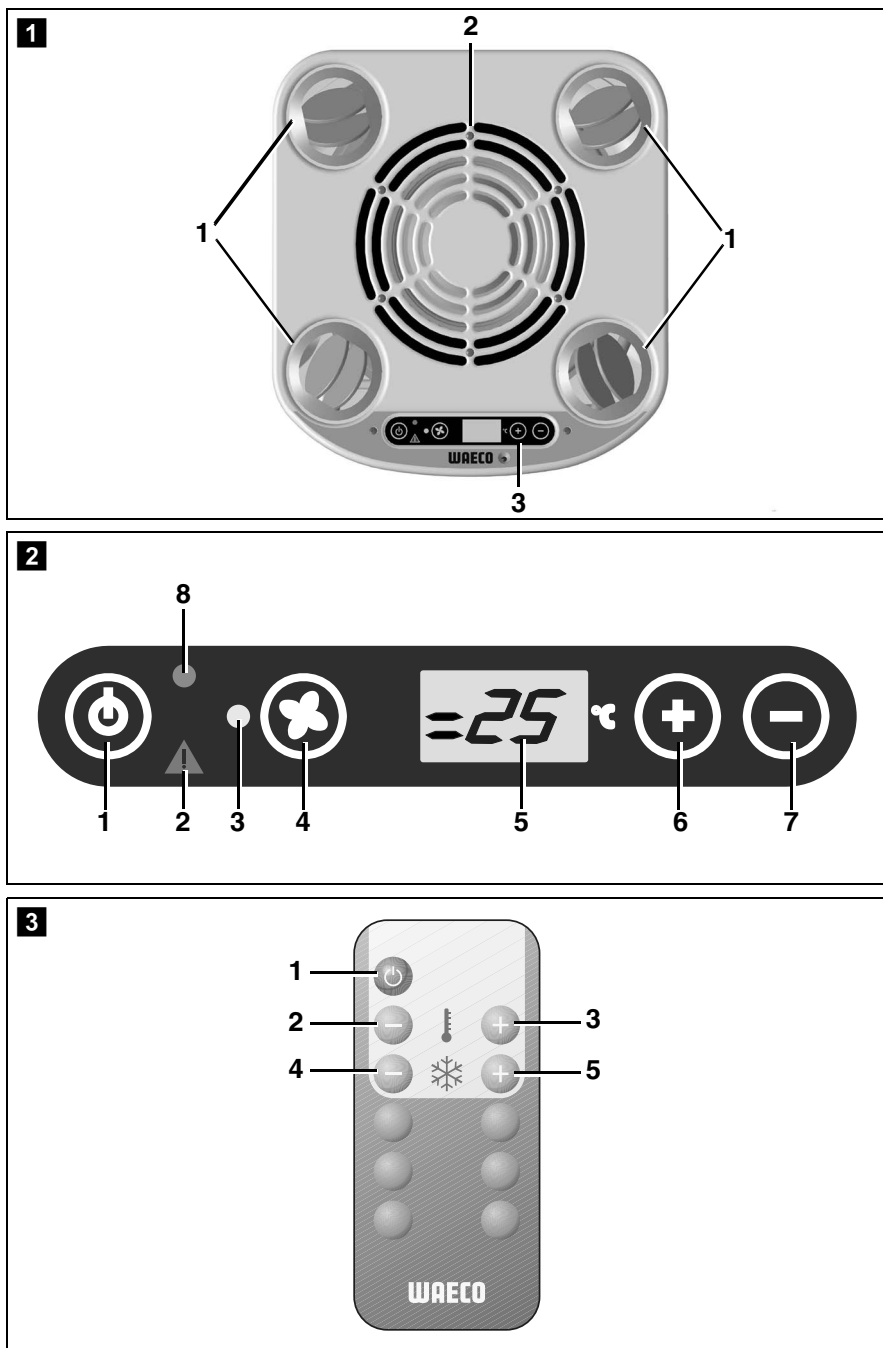
Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.waeco.com

N

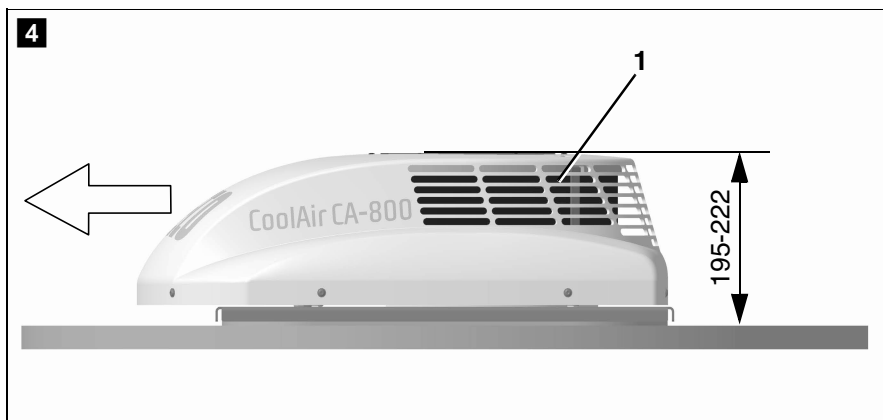
Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.waeco.com

FIN

Pyytäkää lisää tietoja WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.waeco.com

WAECO CoolAir CA-800

WAECO CoolAir CA-800



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weiterveräußerung des Gerätes an den Käufer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Hinweise zur Benutzung der Anleitung	5
2	Sicherheitshinweise	6
3	Lieferumfang	8
4	Zubehör	8
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	8
6	Technische Beschreibung	9
7	Bedienung	10
8	Dachklimaanlage benutzen	11
9	Displaymeldungen	15
10	Wartung und Pflege	17
11	Gewährleistung	17
12	Entsorgung	18
13	Technische Daten	18

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

1.1 Symbole

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen.



Achtung!

Sicherheitshinweis, der auf Gefahren mit elektrischem Strom oder elektrischer Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- und Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

► **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung **2** auf Seite 3“.

1.2 Zielgruppe

Die hier gegebenen Informationen zum Gerät (Bedienungshinweise, Umgang mit dem Gerät, Sicherheitshinweise usw.) richten sich an den Benutzer der Dachklimaanlage.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

2 Sicherheitshinweise



Achtung!

Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Allgemeine Sicherheit



- Benutzen Sie die Dachklimaanlage nur für den vom Hersteller angegebenen Verwendungszweck und führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch!
- Die Dachklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet.
- Ein Fahrzeug mit angebaute Dachklimaanlage darf nur in Waschanlagen gereinigt werden, in denen man die obere Bürste manuell abschalten kann.
- Wenn die Dachklimaanlage sichtbare Beschädigungen aufweist, darf Sie nicht in Betrieb genommen werden.

- Wartung und Reparaturen an der Dachklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- Beachten Sie, dass Sie vor dem Umklappen des Führerhauses oder zu Wartungszwecken das restliche Kondenswasser manuell aus der Anlage ablassen (siehe Kapitel „Kondensat absaugen“ auf Seite 14).
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Setzen Sie die Dachklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten und Gasen ein.
- Betreiben Sie die Dachklimaanlage nicht bei Außentemperaturen unter 0 °C.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Dachklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.
- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaues der Dachklimaanlage (Aufbauhöhe 195 mm - 222 mm abhängig vom Fahrzeugtyp) eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in ihren Fahrzeugpapieren notwendig ist.
- Lösen Sie bei Arbeiten (Reinigung, Wartung usw.) an der Dachklimaanlage alle Verbindungen zur Stromversorgung!



2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

3 Lieferumfang

WAECO CoolAir CA-800

Teilebezeichnung	Artikelnummer
Dachklimaanlage CA-800	CA-0800-DC
Batteriekabel	4441300087
Fernbedienung (inkl. Batterie des Typs CR2025)	4441600084
Bedienungsanleitung	4445100189

4 Zubehör

Teilebezeichnung	Artikelnummer
Schutzhaube für CoolAir CA-800	CA-SH1

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Die Dachklimaanlage dient dazu, den Innenraum von LKW-Fahrerhäusern mit gekühlter und entfeuchteter Luft zu klimatisieren. Die Anlage ist für den Standbetrieb ausgelegt. Der Einsatz während der Fahrt ist möglich.

Die Dachklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet!



Die Dachklimaanlage darf nur unter Verwendung von Montagesätzen der Firma WAECO installiert werden.

6 Technische Beschreibung

Es kann mit Hilfe der Dachklimaanlage eine variable Klimatisierung eines Fahrzeuginnenraums erfolgen. Die Innenraumluft wird mit der Ansaugereinheit in die Anlage geführt, abgekühlt und durch die Ausblasdüsen zurück in den Innenraum geleitet. Die Steuerung der Anlage erfolgt über das Bedienpanel bzw. die Fernbedienung.



Die Klimaanlage ist in der Lage die Temperatur im Innenraum des Fahrzeugs bis auf einen bestimmten Wert abzusenken. Die zu erreichende Temperatur beim Kühlen hängt von dem Fahrzeugtyp, der Umgebungstemperatur und der Kälteleistung Ihrer Klimaanlage ab. Zur Kälteleistung Ihrer Klimaanlage siehe Kapitel „Technische Daten“ auf Seite 18.

Die Anlage ist mit einem Batteriewächter ausgestattet. Wird die Anlage bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Dachklimaanlage selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen vordefinierten Wert abfällt.

Der Kältekreislauf der Dachklimaanlage besteht aus vier Hauptkomponenten:

- **Kompressor**
Der Kompressor saugt das eingesetzte Kältemittel R134a an und verdichtet es. Somit werden Druck und dadurch auch die Temperatur des Kältemittels erhöht.
- **Kondensator**
Der eingebaute Kondensator funktioniert wie ein Kühler bzw. ein Wärmetauscher. Die vorbeiströmende Luft nimmt Wärme auf, das heiße Kältemittelgas kühlt ab und wird flüssig.
- **Kapillar-Rohr**
Das Kapillar-Rohr drosselt das Kältemittel vom höheren Kondensationsdruck auf den niedrigeren Verdampfungsdruck.
- **Verdampfer**
Der Verdampfer kühlt die vorbeiströmende Luft ab und entfeuchtet sie. Das Kältemittel nimmt Wärme auf und verdampft. Die abgekühlte Luft wird im Fahrzeuginnenen über eine Luftauslasseneinheit verteilt.

7 Bedienung

7.1 Bedienelemente

Die Dachklimaanlage hat folgende Bedienelemente:

Nr. in 1 , Seite 3	Erklärung
------------------------------	-----------

- | | |
|---|-----------------|
| 1 | Ausblasdüsen |
| 2 | Ansaugereinheit |
| 3 | Bedienpanel |

7.2 Bedienpanel

Folgende Bedien- und Anzeigeelemente stehen zur Regelung der Anlage auf dem Bedienpanel zur Verfügung:

Nr. in 2 , Seite 3	Bedeutung
------------------------------	-----------

- | | |
|---|--|
| 1 | Taste EIN/AUS |
| 2 | LED Störung (rot) :
Die LED zeigt Störungen beim Betrieb der Anlage an. |
| 3 | LED Kompressor (gelb) :
Die LED leuchtet, wenn der Kompressor arbeitet. |
| 4 | Taste Betriebsmodus :
Mit der Taste Betriebsmodus kann zwischen den Betriebsmodi 1 , 2 , 3 oder Automatik gewechselt werden. |
| 5 | Digitaldisplay - Anzeige von: <ul style="list-style-type: none"> – gewählter Betriebsmodus <ul style="list-style-type: none"> – für Betriebsmodus 1 – für Betriebsmodus 2 – für Betriebsmodus 3 <i>R</i> für Automatikmodus – gewünschte Raumtemperatur (Sollwert) in °C |
| 6 | Taste + :
Die Taste + erhöht den Sollwert um 1 °C. |
| 7 | Taste - :
Die Taste - verringert den Sollwert um 1 °C. |
| 8 | LED Power (grün) :
Die LED zeigt an, dass Anlage eingeschaltet ist. |

7.3 Fernbedienung

Folgende Bedienelemente stehen zur Regelung der Anlage auf der Fernbedienung zur Verfügung:

Nr. in 3 , Seite 3	Bedeutung
1	Taste STANDBY Die Anlage kann zwischen Betrieb und Standby umgeschaltet werden.
2	Taste Temperatur -: Die Taste Temperatur - verringert den Sollwert um 1 °C.
3	Taste Temperatur +: Die Taste Temperatur + erhöht den Sollwert um 1 °C.
4	Taste Betriebsmodus -: Die Taste Betriebsmodus - schaltet in den nächst tieferen Betriebsmodus.
5	Taste Betriebsmodus +: Die Taste Betriebsmodus + schaltet in den nächst höheren Betriebsmodus.

8 Dachklimaanlage benutzen



Bei Nichteinhaltung dieser Bedienungsanleitung haftet der Hersteller nicht. Er haftet insbesondere nicht für jegliche Folgeschäden, insbesondere auch nicht für solche Folgeschäden die durch den ausfallenden Betrieb der Klimaanlage entstehen können.



Stecken Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage.

8.1 Hinweis zur besseren Nutzung

Um eine effiziente Nutzung Ihrer WAECO CoolAir Dachklimaanlage von sicherzustellen, beachten Sie folgende Nutzungshinweise:

- Vermeiden Sie beim Kühlbetrieb unnötiges Öffnen von Türen und Fenstern.
- Wählen Sie eine angemessene Temperatur und einen angemessenen Betriebsmodus.

- Achten Sie darauf, dass die Ausblasdüsen (**1** 1, Seite 3) und die Ansaugeneinheit (**1** 2, Seite 3,) nicht durch Tücher, Papier oder andere Gegenstände abgedeckt sind.

8.2 Dachklimaanlage einschalten



Schließen Sie nie alle Luftdüsen der Dachklimaanlage gleichzeitig. Die Anlage würde von Innen vereisen.



Bei der ersten Inbetriebnahme der Dachklimaanlage kann es zu leichter Geruchsbildung kommen. Diese Geruchsbildung ist konstruktionsbedingt und endet nach kurzer Laufzeit.

- Drücken Sie bei ausgeschalteter Anlage die Taste **EIN/AUS** (**2** 1, Seite 3).



Sollte die Dachklimaanlage komplett ausgeschaltet sein, so kann Sie nur per Bedienpanel eingeschaltet werden. Das Einschalten über die Fernbedienung ist nur möglich wenn sich die Anlage im Standby-Modus befindet, also über die Fernbedienung ausgeschaltet wurde. Schalten Sie bei längeren Standzeiten die Anlage komplett aus, damit die Batterie nicht durch den Standby-Strom belastet wird.

- ✓ Der Lüfter startet auf niedriger Drehzahl.
- ✓ Die LED **Power** (**2** 8, Seite 3) leuchtet.
- ✓ Das Digitaldisplay (**2** 5, Seite 3) zeigt den Sollwert in °C und den Betriebsmodus (z. B. *R20* für Automatikmodus + Sollwert 20 °C) an.



Der Kompressor der Anlage wird zeitverzögert nach 90 Sekunden zugeschaltet.

8.3 Auswählen der gewünschten Raumtemperatur

Sie können eine gewünschte Raumtemperatur zwischen 17 °C und 30 °C wählen.

- Drücken Sie auf dem Bedienpanel die Taste + bzw. - (**2** 6/7, Seite 3) oder auf der Fernbedienung die Taste Temperatur + bzw. - (**3** 2/3, Seite 3) um die gewünschte Raumtemperatur in 1 °C Schritten einzustellen.
- ✓ Das Digitaldisplay (**2** 5, Seite 3) zeigt den Betriebsmodus und die gewünschte Raumtemperatur in °C an.



Sollte im Betriebsmodus **I** bzw. **II** die gewünschte Temperatur nicht erreicht werden, so wechseln Sie in den nächst höheren Betriebsmodus oder in den Automatikmodus.

8.4 Betriebsmodus wählen

Sie können zwischen 4 Betriebsmodi wählen:

Betriebsmodus	Displaymeldung	Erklärung
1	–	Kleinste Leistungsstufe – der Lüfter läuft auf niedrigster Stufe.
2	=	Mittlere Leistungsstufe – der Lüfter läuft auf mittlerer Stufe.
3	≡	Höchste Leistungsstufe – der Lüfter läuft auf höchster Stufe.
Automatik	⌘	Der optimale Betrieb vom Lüfter wird von der Anlage gesteuert, damit die gewählte Temperatur effizient erreicht wird.

- Drücken Sie auf dem Bedienpanel die Taste **Betriebsmodus** (**2** 4, Seite 3) oder auf der Fernbedienung die Taste Betriebsmodus + bzw. - (**3** 4/5, Seite 3) um den gewünschten Betriebsmodus einzustellen.
- ✓ Das Digitaldisplay (**2** 5, Seite 3) zeigt mit der ersten Stelle den gewählten Betriebsmodus an.

8.5 Kondensat absaugen

Das durch das vorgegebene Funktionsprinzip der Anlage entstandene Kondenswasser wird automatisch bei eingeschalteter Anlage und im Stand-by-Betrieb abgesaugt.

Bei Umgebungstemperaturen von unter 0 °C muss das Kondenswasser aus der Anlage abgepumpt sein, damit einer Beschädigung der Anlage vorgebeugt wird.

Das Kondenswasser kann bei Bedarf auch manuell abgesaugt werden:

- Schalten Sie die Anlage aus.
- Halten Sie gleichzeitig die Tasten + und - (**2** 6/7, Seite 3) gedrückt.
- Drücken Sie zusätzlich die Taste **EIN/AUS bis die Pumpe anläuft**.
- ✓ Die Anlage startet für 30 Sekunden den Absaugvorgang und das Digitaldisplay zeigt 000 an.
- ✓ Der Kompressor und der Lüfter schalten nicht ein.
- ✓ Die Anlage schaltet automatisch ab.



Um den Absaugvorgang vorzeitig abubrechen, drücken Sie die Taste **EIN/AUS** bis die Pumpe ausschaltet.

Vermeiden Sie ein mehrmaliges Absaugen des Kondenswassers nacheinander. Die Pumpe kann beim Trockenbetrieb (lautes Geräusch beim Absaugen) beschädigt werden.

8.6 Dachklimaanlage ausschalten

- Drücken Sie bei eingeschalteter Anlage die Taste **EIN/AUS** (**2** 1, Seite 3).
- ✓ Die LEDs und das Digitaldisplay erlöschen.
- ✓ Lüfter und Kompressor schalten aus.

9 Displaymeldungen



Die Anlage verfügt über eine Gerätesicherung. Sollte sich die Anlage nicht mehr einschalten lassen, so lassen Sie die Sicherung von einem Fachbetrieb kontrollieren und eventuell gegen eine Sicherung mit gleicher Spezifikation austauschen.



Beim Starten des Fahrzeugs oder beim Einschalten von mehreren Verbrauchern kann es zur kurzzeitigen Darstellung des Displaytextes **LO** kommen.

9.1 Warnhinweise Bedienpanel

Die Anlagensteuerung verfügt über unterschiedliche Funktionen zum Schutz des Gerätes bzw. der Batterie. Das Auslösen einer Schutzfunktionen wird durch folgende Hinweis-Codes auf dem Display angezeigt.

Displaytext	Beschreibung	Ursache	Beseitigung
LO	Der Batteriewächter meldet Unterspannung. Der Kompressor schaltet sofort ab und die Lüfter werden nach 20 bis 30 Sekunden abgeschaltet. Die ganze Anlage schaltet sich nach 2 Minuten aus.	Anschlussspannung ist zu gering. Die Batteriekapazität reicht nicht mehr für den Betrieb der Anlage aus.	► Kurzzeitige Unterspannung: keine Aktion notwendig. ► Schaltet sich die Anlage ab: Laden Sie die Fahrzeugbatterie auf oder überprüfen Sie ob der Batteriewächter korrekt eingestellt ist.
HI	Die Anlage meldet eine kurzzeitige oder eine dauerhafte Überspannung.	Eine kurzzeitige Überspannung kann nach dem Abschalten großer elektrischer Lasten auftreten. Dauerhafte Überspannung entsteht durch falsche Anschlussspannung.	► Kurzzeitige Überspannung: keine Aktion notwendig ► Bei längerer Anzeige der Displaymeldung „HI“: LKW-Elektronik prüfen. Stellen Sie sicher dass die Anschlussspannung kleiner als 30 V ist.
HO	Die Anlage meldet eine kurzzeitige elektrische Überlast und schaltet den Kompressor aus.	Der aktuelle Strombedarf des Kompressors ist zu hoch.	► Die kurzzeitige Überlastung wird von der Anlage durch Abschalten des Kompressors ausgeglichen. Der Kompressor läuft kurze Zeit später wieder an.

9.2 Störungsmeldungen Bedienpanel

Die LED „Störung“ (2, Seite 3) leuchtet rot, wenn eine Störung der Dachklimaanlage vorliegt. Die Art des Fehlers wird durch folgende Fehler-Codes auf dem Display angezeigt.

Displaytext	Beschreibung	Ursache	Beseitigung
F01	Der Kompressor arbeitet nicht.	Kompressor überlastet oder Fehler in elektrischer Kompressorzuleitung.	➤ Anlage abschalten. ➤ Nach 60 Minuten Anlage wieder einschalten.
F02	Die Anlage kann die Ist-Temperatur nicht ermitteln.	Raumtemperatursensor der Klimaanlage nicht richtig angeschlossen oder Messwert außerhalb der Spezifikationen.	➤ Sollte der Fehler wieder auftreten wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt.
F03	Anlage ist überlastet, Kompressor schaltet ab.	Thermische Überlast durch zu hohe Umgebungstemperatur oder defekte Lüfter.	➤ Betreiben Sie die Anlage nicht bei einer Umgebungstemperatur von mehr als 43 °C.
F04	Das entstandene Kondenswasser wird nicht abgeführt. Der Kompressor wird abgeschaltet, damit kein weiteres Kondenswasser entstehen kann.	Pumpe defekt oder verstopft, Kondenswasser-schlauch verstopft oder Schwimmschalter defekt oder klemmt.	➤ Anlage aus- und wieder einschalten. ➤ Manuellen Absaugvorgang starten (siehe Kapitel „Kondensat absaugen“ auf Seite 14). ➤ Sollte der Fehler wieder auftreten, wenden Sie sich an eine autorisierte Fachwerkstatt. Diese muss Sicherung und Bauteile prüfen u. ggf. austauschen.

10 Wartung und Pflege

Beachten Sie bitte folgende Tipps bei der Wartung und Pflege Ihrer Dachklimaanlage.



WAECO empfiehlt zum Schutz der Anlage bei längeren Standzeiten den Einsatz der Schutzhaube CA-SH1.



Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können. Reinigen Sie die Dachklimaanlage nicht mit einem Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann die Dachklimaanlage beschädigen.

- Reinigen Sie das Gehäuse der Dachklimaanlage und das Auslasspanel gelegentlich mit einem feuchten Tuch.
- Entfernen Sie gelegentlich Laub und anderen Schmutz von den Belüftungsöffnungen an der Dachklimaanlage (**4** 1, Seite 4). Achten Sie darauf, dass Sie dabei nicht die Anlage beschädigen.
- Prüfen Sie jährlich die Formdichtung der Dachklimaanlage zum Fahrzeugdach auf Risse und andere Beschädigungen.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung). Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

12 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12.1 Batterien der Fernbedienungen entsorgen



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Leere Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre leeren Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

13 Technische Daten

CoolAir CA-800

max. Kühlleistung:	800 Watt
Anschlussspannung:	24 Volt DC (20 Volt DC - 30 Volt DC)
Stromverbrauch:	12-22 Ampere
Betriebstemperaturbereich:	0 - 43 °C
Unterspannungsabschaltung:	konfigurierbar (siehe Installationsanleitung)
Abmessungen (L x B x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (Höhe fahrzeugspezifisch)
Gewicht (ohne Ausgleichsplatte):	ca. 20 kg
Prüfung/Zertifikat:	

e 1

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is to be resold, this operating manual must be handed over to the purchaser along with it.

Contents

1	Notes on using the manual	19
2	Safety instructions	20
3	Scope of delivery	22
4	Accessories	22
5	Intended use	22
6	Technical description	23
7	Operation	24
8	Using the roof air conditioner	25
9	Display messages	29
10	Maintenance and care	31
11	Guarantee	31
12	Disposal	32
13	Technical data	32

1 Notes on using the manual

1.1 Symbols

The following symbols are used in this operating manual:



Caution

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause injury or damage the device.



Note

Safety instruction relating to a danger from an electrical current or voltage. Failure to observe this instruction can damage the device, impair its function and cause injury.



Note

Supplementary information for operating the device.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

2 1, **page 3:** This refers to an element in an illustration, in this case “item 1 in figure **2** on page 3”.

1.2 Target group

The information on the device (operating instructions, handling the device, safety instructions etc.) is intended for the user of the roof air conditioner.

Please observe the following safety instructions.

2 Safety instructions



Note

Dometic WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the device resulting from mechanical influences and overvoltage
- Alterations to the appliance made without the explicit permission of Dometic WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- Only use the roof air conditioner for the purpose specified by the manufacturer and do not make any alterations or structural changes to the device.
- The roof air conditioner is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Vehicles with attached roof air conditioners may only be cleaned in automatic car washes where the top brush can be manually deactivated.
- Do not use the roof air conditioner if it is visibly damaged.

- Installation and repairs to the roof air conditioner may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Improper repairs can lead to considerable hazards.
For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back).
- Always manually drain the condensation from the system before maintenance or tilting the cab (chapter „Extracting condensation" on page 28).
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Do not use the roof air conditioner near flammable fluids and gases.
- Do not operate the roof air conditioner if the ambient temperature is below 0 °C.
- Do **not** undo the upper cover of the roof air conditioner in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water as an extinguisher.
- Please ask your vehicle manufacturer if the height entered in your vehicle documents needs to be altered due to the extra height of the air conditioning roof unit (195 mm - 222 mm depending on the vehicle type).
- Disconnect all power supply lines when working on the system (cleaning, maintenance etc).



2.2 Operating the appliance safely



- Do not insert foreign objects into the system.

3 Scope of delivery

WAECO CoolAir CA-800

Part designation	Item number
CA-800 roof air conditioner	CA-0800-DC
Battery cable	4441300087
Remote control (incl. type CR2025 battery)	4441600084
Operating manual	4445100189

4 Accessories

Part designation	Item number
Hood for CoolAir CA-800	CA-SH1

5 Intended use



The roof air conditioner is used to supply the interior of HGV driver's cabs with cooled and dehumidified air.

The system has been designed for operation while stationary. It can also be used while driving.

The roof air conditioner is not suitable for construction and agricultural machinery.



Only install the roof air conditioner using the WAECO assembly kit.

6 Technical description

The roof air conditioner can be used for variable air conditioning inside the vehicle. The air is drawn in through the intake unit, cooled and then blown out through the nozzles back into the cab. The system is operated using the control panel or the remote control.



The air conditioner can lower the temperature within the vehicle to a certain level. The temperature depends on the type of vehicle, the ambient temperature and the cooling capacity of your air conditioner. The cooling capacity of your air conditioner (chapter „Technical data" on page 32.)

The system is fitted with a battery monitor. If the system is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level.

The refrigerant circuit of the roof air conditioner consists of four main components:

- **Compressor**
The compressor draws in the R134a refrigerant and compresses it. This raises the pressure and therefore the temperature of the refrigerant.
- **Condenser**
The built-in liquefier works like a cooler or heat exchanger. The air flowing past absorbs the heat and the hot refrigerant gas cools down and becomes liquid.
- **Capillary tube**
The capillary tube reduces the refrigerant from condenser pressure to lower vaporisation pressure.
- **Vaporiser**
The vaporiser cools down the air flowing past and dehydrates it. The refrigerant absorbs the heat and vaporises. The cooled air is distributed within the vehicle through an air outlet unit.

7 Operation

7.1 Control elements

The roof air conditioner has the following controls:

No. in 1 , page 3	Explanation
1	Blower nozzles
2	Intake unit
3	Control panel

7.2 Control panel

The following control and display elements are available on the control panel for operating the system:

No. in 2 , page 3	Meaning
1	ON/OFF button
2	Fault LED (red): The LED indicates system malfunctions.
3	Compressor LED (yellow): The LED lights up when the compressor is operating.
4	Mode button: You can use the Mode to switch between operating modes 1 , 2 , 3 and Automatic .
5	Digital display for: – The selected operating mode – For mode 1 – For mode 2 – For mode 3 <i>A</i> for automatic mode – Selected temperature in °C
6	+ button: The + button increases the temperature by 1 °C.
7	- button: The - button decreases the temperature by 1 °C.
8	POWER LED (green): The LED indicates that the system is switched on.

7.3 Remote control

The following control elements are available on the remote control for operating the system:

No. in 3 , page 3	Meaning
1	STANDBY button The system can be switched between active and standby modes.
2	Temperature - button: The - button decreases the temperature by 1 °C.
3	Temperature + button: The + button increases the temperature by 1 °C.
4	Mode - button: The mode - button switches to the next mode down.
5	Mode + button: The mode + button switches to the next mode up.

8 Using the roof air conditioner



The manufacturer assumes no liability for failure to observe this operating manual, in particular for any consequential damage, especially that caused by failure of the air conditioner.



Do not insert foreign objects into the system.

8.1 Tip for improved use

Observe the following instructions for use to ensure your WAECO CoolAir roof air conditioner is used efficiently:

- Avoid opening doors and windows as far as possible during cooling.
- Select a suitable temperature and operating mode.
- Make sure the blower nozzles (**1** 1, page 3) and the intake unit (**1** 2, page 3,) are not covered by cloths, paper or other objects.

Using the roof air conditioner

8.2 Switching on the roof air conditioner



Never close all of the air nozzles of the roof air conditioner simultaneously. The device would ice up inside.



The first time the roof air conditioner is used, there may be a slight smell. This is normal and soon goes away.

- With the system switched off, press the **ON/OFF** button (**2** 1, page 3).



If you completely switch off the roof air conditioner, it can only be switched on again using the control panel. The system can only be switched on using the remote control if it is in standby mode, in other words switched off using the remote control. If the system will not be used for a lengthy period, switch it off completely so that the battery is not wasted supplying standby power.

- ✓ The fan starts at low speed.
- ✓ The **Power** LED (**2** 8, page 3) lights up.
- ✓ The digital display (**2** 5, page 3) shows the selected temperature in °C and the operating mode (e.g. *A20* for automatic mode + temperature 20 °C).



The compressor is switched on after a 90-second delay.

8.3 Selecting the temperature

You can select temperatures between 17 °C and 30 °C.

- Press + or - (**2** 6/7, page 3) on the control panel or + or - (**3** 2/3, page 3) on the remote control to set the temperature in 1 °C steps.
- ✓ The digital display (**2** 5, page 3) shows the operating mode and the selected temperature in °C.



If mode **I** or **II** fails to achieve the selected temperature, switch to the next mode up or to automatic mode.

8.4 Selecting the operating mode

You can choose between four operating modes:

Operating mode	Display message	Explanation
1	—	Lowest output level – the fans run at the lowest level.
2	=	Medium output level – the fan runs at the medium level.
3	≡	Highest output level – the fan runs at the highest level.
Automatic	⌘	The system automatically selects the optimum fan speed to reach the set temperature most efficiently.

- Press the **mode** button on the control panel (**2** 4, page 3) or the mode + or – on the remote control (**3** 4/5, page 3) to select the mode.
- ✓ The first position of the digital display (**2** 5, page 3) shows the selected mode.

8.5 Extracting condensation

The condensate water which accumulates due to the way the system works is automatically extracted both when the system is switched on and in stand-by mode.

At ambient temperatures below 0 °C, the condensate must be pumped out of the system to prevent damage to it.

You can pump out the condensed water manually when necessary:

- Switch off the system.
- Press and hold both the + and - buttons (**2** 6/7, page 3).
- Also press the **ON/OFF button until the pump starts**.
- ✓ The system starts pumping for 30 seconds and the digital display shows 000.
- ✓ The compressor and the fan do not switch on.
- ✓ The system switches off automatically.



To stop the extraction early press the **ON/OFF** button until the pump switches off.

Avoid pumping out the water too many times in succession. The pump can be damaged if it runs dry (indicated by loud noise during extraction).

8.6 Switching off the roof air conditioner

- With the system switched on, press the **ON/OFF** button (**2** 1, page 3).
- ✓ The LEDs and digital display go out.
- ✓ The fan and the compressor switch off.

9 Display messages



The system has a fuse. If you cannot switch on the system, have the fuse checked by a specialist and if necessary replace it with one of the same specification.



When you start the vehicle or switch on several consumers at once, the display text **LO** may briefly appear.

9.1 Control panel warnings

The system control unit has various functions for protecting the device and the battery. If one of these protective functions has been triggered, this is shown by the following codes on the display.

Display text	Description	Cause	Remedy
LO	The battery monitor has detected low voltage. The compressor switches off immediately and the fan is switched off after 20 to 30 seconds. The whole system shuts down after 2 minutes.	Connection voltage is too low. The battery capacity is not sufficient to operate the system.	► Brief under-voltage: No action required. ► The system switches off: Charge the vehicle battery or check if the battery monitor has been correctly set.
HI	The system has detected a brief or constant over-voltage.	A brief over-voltage may occur when large electrical consumers are switched off. Constant over-voltage is the result of an incorrect connection voltage.	► Brief over-voltage: No action required. ► If the display message "HI" remains visible for a longer period: Check the HGV electronics. Make sure the connection voltage is less than 30 volts.
HO	The system has detected a brief electrical overload and switches the compressor off.	The current requirement of the compressor is too high.	► The brief overload is compensated by the system by switching off the compressor. The compressor starts up again after a short time.

Display messages

WAEKO CoolAir CA-800

9.2 Control panel fault messages

The "Fault" LED (■ 2, page 3) lights up if there is a fault with the roof air conditioner. The type of code is shown on the display by the following error codes:

Display text	Description	Cause	Remedy
<i>F01</i>	The compressor does not work.	Compressor overload or fault in the electricity supply to the compressor.	➤ Switch off the system. ➤ Switch it on again after 60 minutes.
<i>F02</i>	The system cannot determine the current temperature.	Room temperature sensor not correctly connected to the air conditioning or the measured value is not within the specifications.	➤ If the fault occurs again, contact an authorised workshop. ➤ Do not operate the system when the ambient temperature is more than 43 °C.
<i>F03</i>	System overload, compressor switches off.	Thermal overload due to defective fan or ambient temperature that is too high.	
<i>F04</i>	The condensation that has formed is not drained off. The compressor is switched off to prevent further condensation from forming.	Pump defective or blocked, condensation hose blocked or float switch defective or jammed.	➤ Switch the system off and on again. ➤ Start the manual suction process (chapter „Extracting condensation" on page 28). ➤ If the fault occurs again, contact an authorised workshop. The workshop must check the fuse and components and replace as necessary.

10 Maintenance and care

Please observe the following tips for the maintenance and care of your roof air conditioner.



WAECO recommends using the CA-SH1 hood to protect the system during long periods without use.



Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

Do not clean the roof air conditioner with a high-pressure cleaner. Exposure to water can damage the roof air conditioner.

- Clean the housing of the roof air conditioner and the outlet panel occasionally with a damp cloth.
- Remove leaves and other dirt from the ventilation grilles (**4** 1, page 4) of the roof air conditioner occasionally. Make sure you do not damage the system in the process.
- Check the seal between the roof air conditioner and the roof of the vehicle for cracks and other damage once a year.

11 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses). For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

12 Disposal

- If possible, always take the packaging material for recycling.



When the time comes to scrap the device, ask your local recycling centre or dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12.1 Disposing of remote control batteries



Protect the environment

Do not dispose of empty batteries in general household waste.

Return empty batteries to your retailer or at collection points.

13 Technical data

CoolAir CA-800

Cooling capacity:	800 W
Voltage:	24 V DC (20 V DC - 30 V DC)
Current consumption:	12-22 A
Operating temperature range:	0 - 43 °C
Low-voltage cut-off:	Configurable (See installation manual)
Dimensions (L x W x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (Height depends on vehicle)
Weight (not including balance plate):	20 kg
Inspection/certification:	

e 1

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

Armoire à vin Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Remarques concernant l'utilisation de ce manuel	33
2	Consignes de sécurité	34
3	Pièces fournies	36
4	Accessoires	36
5	Utilisation conforme	36
6	Description technique	37
7	Utilisation	38
8	Utilisation du climatiseur de toit	39
9	Affichages à l'écran	43
10	Entretien et nettoyage	45
11	Garantie	45
12	Retraitement	46
13	Caractéristiques techniques.	46

1 Remarques concernant l'utilisation de ce manuel

1.1 Symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention!

Consigne de sécurité: tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention!

Consigne de sécurité relative aux dangers émanant du courant électrique ou de la tension électrique: tout non-respect des consignes peut entraîner des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.

**Remarque**

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

2 1, page 3: cette donnée vous indique un élément dans une illustration, dans cet exemple la « position 1 de l'illustration **2** à la page 3 ».

1.2 Groupe cible

Les informations concernant l'appareil (instructions d'utilisation, précautions d'usage, consignes de sécurité, etc.) s'adressent à l'utilisateur du climatiseur de toit.

Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité

**Attention !**

Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Sécurité générale



- N'utilisez le climatiseur de toit que pour l'usage prévu par le fabricant et n'effectuez aucune modification ou transformation de l'appareil!
- Le climatiseur de toit n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Un véhicule sur lequel est installé un climatiseur de toit doit être nettoyé uniquement dans les stations de lavage auto dans lesquelles il est possible de désactiver manuellement la brosse supérieure.
- Si le climatiseur de toit présente des dommages visibles, il ne doit pas être mis en marche.

- Seul un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations est habilité à effectuer l'entretien et les réparations du climatiseur de toit. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la filiale chargée du service après-vente dans votre pays (adresses au verso).
- Veillez à vider manuellement le reste de l'eau de condensation avant de rabattre la cabine du conducteur ou pour effectuer des travaux d'entretien (voir chapitre „Aspiration des condensats" page 42).
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- N'utilisez pas le climatiseur de toit à proximité de liquides inflammables et de gaz.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur de toit si la température extérieure est inférieure à 0°C.
- En cas d'incendie, **n'ouvrez pas** le couvercle supérieur du climatiseur de toit et utilisez un moyen d'extinction agréé. N'utilisez pas d'eau pour l'extinction.
- Veuillez vous informer auprès du fabricant de votre véhicule si vous devez modifier l'indication de la hauteur du véhicule dans les papiers du véhicule, lorsque vous installez le climatiseur de toit (hauteur rapportée 195 mm - 222 mm selon le type de véhicule) .
- Débranchez tous les raccordements à l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux sur l'appareil (nettoyage, entretien, etc.) !



2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



- N'introduisez pas de corps étrangers dans le climatiseur.

3 Pièces fournies

WAECO CoolAir CA-800

Noms des pièces**Numéro d'article**

Climatiseur de toit CA-800

CA-0800-DC

Câble de batterie

4441300087

Télécommande (avec pile de type CR2025)

4441600084

Notice d'utilisation

4445100189

4 Accessoires

Noms des pièces**Numéro d'article**

Capot de protection pour CoolAir CA-800 CA-SH1

5 Utilisation conforme



Le climatiseur de toit sert à climatiser l'habitacle des cabines de camions avec de l'air refroidi et déshumidifié.

Le climatiseur est conçu pour une utilisation à l'arrêt. L'utilisation pendant la marche est possible.

Le climatiseur de toit n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction !



Le climatiseur de toit ne peut être installé qu'en utilisant les jeux de montage de la société WAECO.

6 Description technique

Les climatiseurs de toit permettent une climatisation variable de l'intérieur d'un véhicule. L'air de l'intérieur est conduit dans les installations à l'aide de l'unité d'aspiration, où il est refroidi et acheminé de nouveau dans l'intérieur du véhicule par les buses de ventilation. La commande de l'installation a lieu à l'aide du panneau de commande ou de la télécommande.



Le climatiseur peut réduire la température de l'intérieur du véhicule jusqu'à une certaine température. La température pouvant être atteinte varie en fonction du type de véhicule, de la température ambiante et de la puissance frigorifique de votre climatiseur. Pour connaître la puissance frigorifique de votre climatiseur, voir chapitre „Caractéristiques techniques" page 46.

L'installation est équipée d'un protecteur de batterie. Si l'installation est mise en service alors que l'allumage du véhicule est éteint, le climatiseur s'éteint automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur réglable.

Le cycle frigorifique du climatiseur est constitué de quatre éléments principaux :

- **Compresseur**
Le compresseur aspire le frigorigène R134a utilisé et le comprime. Cela fait augmenter la pression et donc la température du frigorigène.
- **Condenseur**
Le condenseur intégré fonctionne comme un refroidisseur ou un échangeur thermique. L'air qui circule absorbe la chaleur, le gaz frigorigène chaud refroidit et se liquéfie.
- **Tuyau capillaire**
Le tuyau capillaire réduit la pression du frigorigène pour la faire passer de la pression du condenseur à la pression d'évaporation, laquelle est plus faible.
- **Évaporateur**
L'évaporateur refroidit et déshumidifie l'air qui circule. Le frigorigène absorbe la chaleur et s'évapore. L'air rafraîchi est diffusé à l'intérieur du véhicule par une unité de sortie d'air.

7 Utilisation

7.1 Commandes

Le climatiseur de toit dispose des éléments de commande suivants :

N° dans 1 , page 3	Signification
------------------------------	---------------

- | | |
|---|----------------------|
| 1 | Buses de ventilation |
| 2 | Unité d'aspiration |
| 3 | Panneau de commande |

7.2 Panneau de commande

Les instruments de commande et d'affichage suivants permettent de régler le climatiseur à partir du tableau de commande :

N° dans 2 , page 3	Signification
------------------------------	---------------

- | | |
|---|---|
| 1 | Touche MARCHE/ARRET |
| 2 | LED dysfonctionnement (rouge) :
La LED indique les dysfonctionnements du climatiseur. |
| 3 | LED compresseur (jaune) :
La LED est allumée lorsque le compresseur fonctionne. |
| 4 | Touche mode de fonctionnement :
La touche mode de fonctionnement permet de choisir entre les modes de fonctionnement 1, 2, 3 ou automatique . |
| 5 | Affichage sur l'écran numérique : <ul style="list-style-type: none"> – du mode de fonctionnement sélectionné <ul style="list-style-type: none"> – pour modes de fonctionnement 1 – pour modes de fonctionnement 2 – pour modes de fonctionnement 3 <i>A</i> pour mode automatique – température intérieure désirée (valeur de consigne) en °C |
| 6 | Touche + :
La touche + permet d'augmenter la valeur de consigne de 1 °C. |
| 7 | Touche - :
La touche - permet de réduire la valeur de consigne de 1 °C. |
| 8 | LED Power (verte) :
La LED indique que le climatiseur est en marche. |

7.3 Télécommande

Les éléments de commande suivants sont disponibles sur la télécommande pour le réglage de l'appareil :

N° dans 3, page 3	Signification
1	Touche STANDBY Il est possible de faire commuter l'installation entre fonctionnement et mode veille.
2	Touche Température - : La touche Température - permet de réduire la valeur de consigne de 1 °C.
3	Touche Température + : La touche Température + permet d'augmenter la valeur de consigne de 1 °C.
4	Touche mode de fonctionnement - : La touche mode de fonctionnement - permet de passer au mode de fonctionnement inférieur.
5	Touche mode de fonctionnement + : La touche mode de fonctionnement + permet de passer au mode de fonctionnement supérieur.

8 Utilisation du climatiseur de toit



Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non respect de cette notice d'utilisation. Il décline notamment toute responsabilité pour tous les dommages consécutifs, en particulier pour les dommages consécutifs à une panne du climatiseur.



N'introduisez pas de corps étrangers dans le climatiseur.

8.1 Consignes optimisant l'utilisation de l'appareil

Pour garantir un fonctionnement optimal de votre climatiseur de toit WAECO CoolAir, veuillez respecter les consignes d'utilisation suivantes :

- En mode rafraîchissement, évitez d'ouvrir inutilement portes ou fenêtres.
- Choisissez une température et un mode de fonctionnement adaptés.
- Veillez à ce que les buses de ventilation (**1** 1, page 3) et l'unité d'aspiration (**1** 2, page 3,) ne soient pas recouvertes par du tissu, du papier ou un quelconque objet.

8.2 Allumer le climatiseur de toit



Ne fermez jamais toutes les buses du climatiseur en même temps. Le climatiseur givrerait sinon de l'intérieur.



Lorsque vous mettez votre climatiseur de toit en marche pour la première fois, une légère odeur peut se dégager. La formation de cette odeur est liée à la conception de l'installation et elle disparaît après une brève période d'utilisation.

- Lorsque le système est éteint, appuyez sur la touche **MARCHE/ARRET** (**2** 1, page 3).



Si le climatiseur de toit est complètement éteint, il ne peut être mis en marche qu'à l'aide du panneau de commande. La mise en marche à l'aide de la télécommande est possible uniquement quand l'installation se trouve en mode veille, c'est-à-dire quand elle a été éteinte à l'aide de la télécommande. En cas d'arrêts prolongés, éteignez complètement le climatiseur afin que la batterie ne soit pas surchargée par le courant de veille.

- ✓ Le ventilateur démarre à un régime faible.
- ✓ La LED **Power** (**2** 8, page 3) est allumée.
- ✓ L'écran numérique (**2** 5, page 3) indique la valeur de consigne en °C et le mode de fonctionnement (ex. : *R20* pour mode automatique + valeur de consigne 20 °C).



Le compresseur de l'installation se met en route au bout de 90 secondes.

8.3 Sélection de la température intérieure désirée

Vous pouvez choisir une température comprise entre 17 °C et 30 °C.

- Appuyez sur la touche + ou - du panneau de commande (**2** 6/7, page 3) ou sur la touche Température + ou - de la télécommande (**3** 2/3, page 3) pour régler la température intérieure désirée par incréments de 1 °C.
- ✓ L'écran numérique (**2** 5, page 3) indique le mode de fonctionnement et la température intérieure désirée en °C.



Si vous n'obtenez pas la température désirée en mode de fonctionnement **I** ou **II**, veuillez passer au mode de fonctionnement supérieur ou bien sélectionner le mode automatique.

8.4 Sélection du mode de fonctionnement

Vous avez le choix entre 4 modes de fonctionnement :

Mode de fonctionnement	Affichage à l'écran	Signification
1	—	Puissance minimale – le ventilateur fonctionne sur la puissance la plus faible.
2	=	Puissance moyenne – le ventilateur fonctionne sur la puissance moyenne.
3	≡	Puissance maximale – le ventilateur fonctionne sur la puissance la plus élevée.
Automatique	⌘	Le système sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement le mieux adapté à l'obtention de la température choisie.

- Appuyez sur la touche **Mode de fonctionnement** du panneau de commande (**2** 4, page 3) ou sur la touche Mode de fonctionnement + ou - de la télécommande (**3** 4/5, page 3) pour régler le mode de fonctionnement souhaité.
- ✓ L'écran numérique (**2** 5, page 3) indique le mode de fonctionnement choisi en première position.

8.5 Aspiration des condensats

Les eaux condensées que crée le principe de fonctionnement du climatiseur sont automatiquement aspirées lorsque le climatiseur est en marche ou en mode veille.

Si la température ambiante est inférieure à 0 °C, les eaux condensées doivent être pompées et retirées du climatiseur afin que celui-ci ne soit pas endommagé.

Vous pouvez, si besoin est, aspirer aussi manuellement les eaux condensées :

- Mettez le climatiseur à l'arrêt.
- Appuyez simultanément sur les touches + et - (**2** 6/7, page 3) et maintenez-les enfoncées.
- Appuyez maintenant sur la touche **MARCHE/ARRET** jusqu'à ce que la pompe démarre.
- ✓ Le climatiseur déclenche l'aspiration, laquelle dure 30 secondes. L'écran numérique indique 000.
- ✓ Le compresseur et le ventilateur ne se déclenchent pas.
- ✓ Le climatiseur s'éteint automatiquement.



Afin d'interrompre l'aspiration avant la fin, appuyez sur la touche **MARCHE/ARRET** jusqu'à ce que la pompe s'éteigne.

Evitez d'aspirer les condensats plusieurs fois de suite. La pompe risque d'être endommagée si elle est utilisée à sec (l'aspiration est dans ce cas très bruyante).

8.6 Eteindre le climatiseur de toit

- Lorsque le système est allumé, appuyez sur la touche **MARCHE/ARRET** (**2** 1, page 3).
- ✓ Les LED et l'écran numérique s'éteignent.
- ✓ Le ventilateur et le compresseur s'éteignent.

9 Affichages à l'écran



L'installation est équipée d'un fusible. S'il n'est plus possible de mettre l'installation en marche, faites contrôler le fusible par un spécialiste et faites-le remplacer si nécessaire par un fusible de même spécification.



Lors du démarrage du véhicule ou lors de l'allumage de plusieurs consommateurs d'énergie, il se peut que le texte **LO** s'affiche brièvement à l'écran.

9.1 Avertissements du panneau de commande

La commande de l'installation dispose de différentes fonctions permettant de protéger l'appareil et la batterie. Le déclenchement d'une fonction de protection est affichée à l'écran par les codes d'avertissement suivants.

Texte affiché	Description	Cause	Solution
LO	Le protecteur de batterie signale une sous-tension. Le compresseur s'arrête aussitôt et les ventilateurs s'éteignent au bout de 20 à 30 secondes. L'ensemble de l'installation s'éteint au bout de 2 minutes.	La tension de raccordement est trop faible. La capacité de la batterie ne suffit plus pour faire fonctionner l'installation.	► Sous-tension de courte durée : aucune opération nécessaire. ► Si l'installation s'éteint : rechargez la batterie du véhicule ou vérifiez que le protecteur de batterie est correctement réglé.
HI	L'installation signale une surtension de courte durée ou permanente.	Une surtension de courte durée peut survenir suite à l'arrêt de grosses charges électriques. Une surtension permanente résulte d'une mauvaise tension de raccordement.	► Surtension de courte durée : aucune opération nécessaire ► En cas d'affichage prolongé de l'avertissement « HI » : contrôler l'électronique du camion. Assurez-vous que la tension de raccordement est inférieure à 30 V.
HO	L'installation signale une surcharge électrique de courte durée et éteint le compresseur.	Le besoin actuel en courant du compresseur est trop élevé.	► L'installation compense la surcharge de courte durée en éteignant le compresseur. Peu de temps après, le compresseur se remet en marche.

9.2 Signalisations de défauts sur le panneau de commande

En cas de dysfonctionnement du climatiseur de toit, la LED « Dysfonctionnement » (**2** 2, page 3) s'allume en rouge. Le type de dysfonctionnement est indiqué à l'écran par les codes de dysfonctionnement suivants.

Texte affiché	Description	Cause	Solution
F01	Le compresseur ne fonctionne pas.	Surcharge du compresseur ou dysfonctionnement dans la conduite d'alimentation électrique du compresseur.	➤ Eteignez le climatiseur. ➤ Remettez-le en marche au bout de 60 minutes.
F02	Le climatiseur ne peut mesurer la température réelle.	Le capteur de température ambiante du climatiseur est mal raccordé ou la valeur de mesure n'est pas dans la plage spécifiée.	➤ Si le problème persiste, prenez contact avec un atelier spécialisé. ➤ Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque la température ambiante dépasse 43 °C.
F03	Surcharge du climatiseur, le compresseur s'éteint.	Surcharge thermique due à une température ambiante trop élevée ou ventilateur défectueux.	
F04	L'eau de condensation créée n'est pas évacuée. Le compresseur s'éteint pour qu'il n'y ait pas plus d'eau de condensation.	Pompe défectueuse ou bouchée, flexible d'eau de condensation bouché ou interrupteur flottant défectueux ou coincé.	➤ Eteindre et rallumer le climatiseur. ➤ Lancer la procédure d'aspiration manuelle (voir chapitre „Aspiration des condensats" page 42). ➤ Si le problème persiste, prenez contact avec un atelier spécialisé. Il doit contrôler le fusible et les différents éléments et les remplacer le cas échéant.

10 Entretien et nettoyage

Veuillez respecter les consignes suivantes pour l'entretien et le nettoyage de votre climatiseur de toit.



Afin de protéger le climatiseur en cas d'arrêts prolongés, WAECO recommande d'utiliser le capot de protection CA-SH1.



N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

Ne nettoyez pas le climatiseur avec un nettoyeur haute pression. Les infiltrations d'eau peuvent endommager le climatiseur.

- Nettoyez de temps à autre le boîtier du climatiseur et l'unité de sortie avec un chiffon humide.
- Enlevez de temps à autre la poussière et autres salissures qui encombre les lamelles de ventilation du climatiseur (**4** 1, page 4). Veillez à ne pas endommager le climatiseur.
- Vérifiez une fois par an que le joint du climatiseur sur le toit du véhicule ne présente ni fissure ni autres détériorations.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Une copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

12 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

12.1 Retraitement des batteries de la télécommande



Protégez l'environnement !

Ne jetez jamais vos batteries défectueuses à la poubelle.

Rapportez vos piles usagées à votre revendeur ou à un point de collecte.

13 Caractéristiques techniques

CoolAir CA-800

Puissance frigorifique :	800 watts
Tension de raccordement :	24 volts CC (20 volts CC - 30 volts CC)
Consommation de courant :	12-22 Ampère
Plage de température de fonctionnement :	0 - 43 °C
Arrêt sous-tension :	programmable (voir le manuel d'installation)
Dimensions (L x l x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (hauteur selon le véhicule)
Poids (sans plaque de compensation) :	env. 20 kg
Contrôle/certificat :	

e 1

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Indicaciones relativas a las instrucciones de uso	47
2	Indicaciones de seguridad	48
3	Volumen de entrega.	50
4	Accesorios	50
5	Uso adecuado	50
6	Descripción técnica	51
7	Uso.	52
8	Uso del equipo de aire acondicionado de techo	53
9	Mensajes de pantalla.	57
10	Mantenimiento y cuidado	59
11	Garantía legal	59
12	Gestión de residuos.	60
13	Datos técnicos	60

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

1.1 Símbolos

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!

Indicación de seguridad: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales.



¡Atención!

Indicación de seguridad relativa a peligros resultantes de la corriente o tensión eléctricas: no observar estas indicaciones puede ocasionar daños personales o materiales y perjudicar el funcionamiento del aparato.

**Nota**

Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Procedimiento:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un procedimiento.

2 1, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a "Posición 1 en la figura **2** de la página 3".

1.2 Destinatarios

La información referente al aparato (indicaciones de funcionamiento, manipulación del aparato, indicaciones de seguridad, etc.) van dirigidas al usuario del equipo de aire acondicionado de techo.

Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad

**¡Atención!**

Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- daños en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensión,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de Dometic WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



- Utilice el equipo de aire acondicionado de techo únicamente para los fines previstos por el fabricante y no realice modificaciones en el aparato.
- El equipo de aire acondicionado de techo no está diseñado para su uso en maquinaria agrícola y de construcción.
- Un vehículo con equipo de aire acondicionado de techo montado sólo se puede limpiar en túneles de lavado cuyos cepillos superiores se puedan desactivar manualmente.
- Si el equipo de aire acondicionado de techo presenta daños visibles, no está permitido ponerlo en funcionamiento.

- Sólo personal técnico que conozca los posibles peligros y las normas correspondientes tiene permiso para realizar las tareas de mantenimiento y reparación del equipo de aire acondicionado de techo. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable. En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país (direcciones en el dorso).
- Asegúrese de retirar manualmente el resto de agua de condensación de la instalación antes de abatir la cabina del conductor o de realizar tareas de mantenimiento (capítulo „Aspirar el condensado" en la página 56).
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo cerca de fluidos y gases inflamables.
- No ponga en funcionamiento el equipo de aire acondicionado de techo con temperaturas exteriores por debajo de los 0°.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado de techo y utilice medios de extinción autorizados. No use agua para apagar el incendio.
- Consulte al fabricante del vehículo si el montaje del equipo de aire acondicionado de techo hace necesario modificar los datos relativos a la altura del vehículo en la documentación del mismo (altura de montaje 195 mm - 222 mm, dependiendo del tipo de vehículo).
- Al trabajar en el equipo (limpieza, mantenimiento), desconecte todas las conexiones a la alimentación eléctrica del equipo de aire acondicionado de techo.



2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- No introduzca objetos extraños en el equipo.

3 Volumen de entrega

WAECO CoolAir CA-800

Nombre de las piezas	Número de artículo
Equipo de aire acondicionado de techo CA-800	CA-0800-DC
Cable de batería	4441300087
Control remoto (incl. pilas del tipo CR2025)	4441600084
Instrucciones de uso	4445100189

4 Accesorios

Descripción de las piezas	Número de artículo
---------------------------	--------------------

Funda de protección para CoolAir CA-800 CA-SH1	
--	--

5 Uso adecuado



El equipo de aire acondicionado sirve para climatizar el espacio interior de la cabina del conductor de un camión con aire refrigerado y deshumedecido.

El equipo está diseñado para ser utilizado cuando el vehículo está parado. También es posible utilizarlo durante la conducción.

El equipo de aire acondicionado de techo no está diseñado para su uso en maquinaria agrícola y de construcción.



El equipo de aire acondicionado de techo sólo se puede instalar usando el juego de montaje de la empresa WAECO.

6 Descripción técnica

Con ayuda del equipo de aire acondicionado de techo se climatiza de forma variable el interior del habitáculo del vehículo. El aire del espacio interior se conduce con la unidad de aspiración al equipo, se refrigera y se devuelve a través de las boquillas al espacio interior. El control del equipo se realiza con el panel de control o el control remoto.



El equipo de aire acondicionado es capaz de bajar la temperatura en el espacio interior del vehículo hasta un valor determinado. La temperatura que se puede alcanzar al enfriar depende el tipo de vehículo, de la temperatura ambiente y de la potencia frigorífica de su equipo de aire acondicionado. Para consultar la potencia frigorífica de su equipo de aire acondicionado, véase capítulo „Datos técnicos" en la página 60.

Este aparato está equipado con un dispositivo controlador de la batería. En caso de poner en funcionamiento el equipo en el vehículo con el contacto apagado, éste se desconecta automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo de un valor definido.

El circuito de refrigeración del equipo de aire acondicionado de techo está formado por cuatro componentes principales:

- **Compresor**
El compresor aspira el refrigerante R134a utilizado y lo condensa. De este modo, aumenta la presión y, con ello, la temperatura del refrigerante.
- **Condensador**
El licuefactor integrado funciona como un radiador o un intercambiador de calor. El aire que circula absorbe calor, el gas refrigerante caliente se enfría y se licúa.
- **Tubo capilar**
El tubo capilar reduce el refrigerante de la presión del condensador a la presión de evaporación más baja.
- **Evaporador**
El evaporador enfría el aire que circula y lo deshumece. El refrigerante absorbe calor y se evapora. El aire enfriado se distribuye en el interior del vehículo a través de una unidad de salida de aire.

7 Uso

7.1 Elementos de mando

El equipo de aire acondicionado de techo dispone de los siguientes elementos de mando:

Nº en la 1 , página 3	Explicación
---------------------------------	-------------

- | | |
|---|----------------------|
| 1 | Boquillas |
| 2 | Unidad de aspiración |
| 3 | Panel de control |

7.2 Panel de control

Dispone de los siguientes elementos de mando y de indicación en el panel de control para regular el equipo:

Nº en 2 , página 3	Significado
------------------------------	-------------

- | | |
|---|---|
| 1 | Tecla ON/OFF |
| 2 | LED avería (rojo):
el LED indica averías durante el funcionamiento del equipo. |
| 3 | LED compresor (amarillo):
el LED se ilumina cuando el compresor está en marcha. |
| 4 | Tecla modo de funcionamiento:
con la tecla modo de funcionamiento se puede cambiar entre los modos de funcionamiento 1, 2, 3 o automático . |
| 5 | Pantalla digital, indicación de: <ul style="list-style-type: none">– el modo de funcionamiento seleccionado<ul style="list-style-type: none">— para los modos de funcionamiento 1— para los modos de funcionamiento 2— para los modos de funcionamiento 3<i>P</i> para el modo automático– la temperatura interior deseada (valor nominal) en °C |
| 6 | Tecla + :
la tecla + aumenta el valor nominal 1 °C. |
| 7 | Tecla - :
la tecla - disminuye el valor nominal 1 °C. |
| 8 | LED Power (verde):
el LED indica que el equipo está encendido. |

7.3 Control remoto

Dispone de los siguientes elementos de mando en el control remoto para regular el equipo:

Nº en **3**,
página 3

Significado

- | | |
|---|--|
| 1 | Tecla STANDBY
Se puede conmutar el equipo entre funcionamiento y standby. |
| 2 | Tecla temperatura -:
la tecla temperatura - disminuye el valor nominal 1 °C. |
| 3 | Tecla temperatura +:
la tecla temperatura + aumenta el valor nominal 1 °C. |
| 4 | Tecla modo de funcionamiento -:
La tecla modo de funcionamiento - conmuta al modo de funcionamiento siguiente más bajo. |
| 5 | Tecla modo de funcionamiento +:
La tecla modo de funcionamiento + conmuta al modo de funcionamiento siguiente más alto. |

8 Uso del equipo de aire acondicionado de techo



El fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia del incumplimiento de estas instrucciones de uso. El fabricante no responderá de ningún daño resultante ni, especialmente de los daños resultantes que pudieran surgir como consecuencia de una avería en el equipo de aire acondicionado.



No introduzca objetos extraños en el equipo.

8.1 Instrucciones para un uso mejor

Para garantizar un uso eficaz de su equipo de aire acondicionado de techo CoolAir de WAECO, siga las siguientes indicaciones de empleo:

- Evite abrir innecesariamente puertas o ventanas cuando esté refrigerando.
- Seleccione una temperatura y un modo de funcionamiento razonables.
- Preste atención a que las boquillas (1 1, página 3) y la unidad de aspiración (1 2, página 3) no estén cubiertas con paños, papel u otros objetos.

8.2 Encender el equipo de aire acondicionado



Nunca cierre simultáneamente todas las boquillas de aire del equipo de aire acondicionado de techo. El equipo se congelaría por dentro.



Al poner en funcionamiento el equipo de aire acondicionado de techo por primera vez, se puede generar un ligero olor. Éste está provocado por los procesos de fabricación y desaparece después de unos momentos.

- Pulse la tecla **ON/OFF** (2 1, página 3) estando el equipo apagado.



Si el equipo de aire acondicionado de techo está completamente apagado, sólo se puede encender en el panel de control. Sólo es posible encenderlo con el control remoto cuando el equipo está en modo standby, es decir, cuando se ha apagado con el control remoto. Apague el equipo completamente para pausas prolongadas para no gastar la batería con la corriente de standby.

- ✓ El ventilador se pone en marcha a poca velocidad.
- ✓ El LED **Power** (2 8, página 3) se ilumina.
- ✓ La pantalla digital (2 5, página 3) indica el valor nominal en °C y el modo de funcionamiento (por ejemplo, *R20* para modo automático + valor nominal 20 °C).



El compresor del equipo se pone en marcha con un retardo de 90 segundos.

8.3 Seleccionar la temperatura interior deseada

Puede elegir la temperatura que desee entre 17 °C y 30 °C.

- Puse la tecla + o - (**2** 6/7, página 3) en el panel de control o la tecla temperatura + o - (**3** 2/3, página 3) en el control remoto para programar la temperatura interior deseada en pasos de 1 °C.
- ✓ En la pantalla digital (**2** 5, página 3) se indica el modo de funcionamiento y la temperatura interior deseada en °C.



Si no se alcanza en el modo de funcionamiento I o II la temperatura deseada, cambie al modo de funcionamiento siguiente más alto o al modo automático.

8.4 Seleccionar el modo de funcionamiento

Puede elegir entre 4 modos de funcionamiento:

Modo de funcionamiento	Mensaje de la pantalla	Explicación
1	—	Nivel de potencia más bajo – el ventilador funciona al nivel más bajo.
2	=	Nivel de potencia medio – el ventilador funciona al nivel medio.
3	≡	Nivel de potencia más alto – el ventilador funciona al nivel más alto.
Automático	⌘	El equipo controla en modo óptimo del ventilador para que se alcance la temperatura deseada de forma eficaz.

- Pulse la tecla **modo de funcionamiento** (**2** 4, página 3) en el panel de control o la tecla modo de funcionamiento + o - (**3** 4/5, página 3) en el control remoto para programar el modo de funcionamiento deseado.
- ✓ El primer carácter de la pantalla digital (**2** 5, página 3) indica el modo de funcionamiento seleccionado.

8.5 Aspirar el condensado

El agua de condensación que se genera debido al principio de funcionamiento del equipo se aspira automáticamente cuando el equipo está conectado y en modo stand-by.

En caso de una temperatura ambiente por debajo de los 0 °C, se debe extraer con la bomba el agua de condensación del equipo para evitar daños.

El agua de condensación también se puede aspirar de forma manual en caso de ser necesario:

- Apague el equipo.
- Mantenga pulsadas a la vez las teclas + y - (**2** 6/7, página 3).
- Pulse adicionalmente la tecla **ON/OFF** hasta que la bomba se ponga en marcha.
- ✓ El equipo aspira durante 30 segundos y la pantalla digital indica 000.
- ✓ El compresor y el ventilador no se encienden.
- ✓ El equipo se apaga de forma automática.



Para dejar de aspirar antes, pulse la tecla **ON/OFF** hasta que la bomba se apague.

Evite aspirar varias veces sucesivas el agua de condensación. Se puede dañar la bomba si funciona en seco (se oyen ruidos altos al aspirar).

8.6 Apagar el equipo de aire acondicionado de techo

- Pulse la tecla **ON/OFF** (**2** 1, página 3) estando el equipo encendido.
- ✓ Se apagan los LEDs y la pantalla digital.
- ✓ El ventilador y el compresor se apagan.

9 Mensajes de pantalla



El equipo dispone de un fusible. Si no se pudiese encender el equipo, haga que un taller especializado controle el fusible y, si es necesario, que lo cambien por un fusible con la misma especificación.



Al poner en marcha el vehículo o al conectar varios aparatos, puede aparecer **LO** brevemente en la pantalla.

9.1 Indicaciones de advertencia en el panel de control

El control del equipo dispone de distintas funciones para proteger el aparato y la batería. La activación de las funciones de protección se visualiza mediante el siguiente código de advertencia en la pantalla.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
LO	El controlador de la batería notifica subtensión. El compresor se desconecta inmediatamente y los ventiladores se desconectan tras 20 o 30 segundos. Toda la instalación se apaga transcurridos 2 minutos.	La tensión de conexión es insuficiente. La capacidad de la batería no es suficiente para hacer funcionar la instalación.	► Subtensión de corta duración: no es necesario hacer nada. ► La instalación se apaga: cargue la batería del vehículo o compruebe que el controlador de batería esté bien instalado.
HI	El equipo notifica una sobretensión de corta duración o duradera.	Se puede producir una sobretensión de corta duración tras desconectar una gran carga eléctrica. La sobretensión duradera se origina por una tensión de conexión incorrecta.	► Sobretensión de corta duración: no es necesario hacer nada. ► Si se prolonga la visualización del mensaje en la pantalla "HI": compruebe la electrónica del camión. Asegúrese de que la tensión de conexión es menor que 30 voltios.
HO	El equipo notifica una sobrecarga eléctrica de corta duración y desconecta el compresor.	El consumo de corriente actual del compresor es demasiado alto.	► El equipo compensa la sobrecarga temporal desconectando el compresor. El compresor se vuelve a poner en funcionamiento una vez transcurrido un breve tiempo.

9.2 Mensajes de avería en el panel de control

El LED "Avería" (**2** 2, página 3) se ilumina de color rojo cuando el equipo de aire acondicionado de techo presenta una avería. El tipo de error se visualiza en la pantalla mediante los siguientes códigos de error.

Texto de pantalla	Descripción	Causa	Solución
F01	El compresor no funciona.	El compresor está sobrecargado o se ha producido un error en el tubo eléctrico del compresor.	➤ Apague el equipo. ➤ Vuelva a encender el equipo después de 60 minutos.
F02	El equipo no puede determinar la temperatura real.	Es posible que el sensor de temperatura interior del equipo de aire acondicionado no esté bien conectado o que el valor medio quede fuera de las especificaciones.	➤ Si se vuelve a producir el fallo, consulte a un taller autorizado. ➤ No utilice el equipo con una temperatura ambiente superior a 43 °C.
F03	El equipo está sobrecargado, el compresor se desconecta.	Se ha producido una sobrecarga térmica debido a una alta temperatura ambiente o a ventiladores defectuosos.	
F04	El agua de condensación que se ha producido no se evacúa. El compresor se apaga, para que no se genere más agua de condensación.	La bomba está averiada o atascada, la manguera de agua de condensación está atascada o el interruptor de flotador está averiado o enganchado.	➤ Desconecte el equipo y vuelva a conectarlo. ➤ Iniciar el proceso de aspiración manual (capítulo „Aspirar el condensado" en la página 56). ➤ Si se vuelve a producir el fallo, consulte a un taller autorizado. El personal autorizado deberá comprobar los fusibles y los componentes y, si es necesario, deberán cambiarse.

10 Mantenimiento y cuidado

Preste atención a los siguientes consejos para el mantenimiento y el cuidado de su equipo de aire acondicionado de techo.



WAECO recomienda para la protección del equipo durante pausas prolongadas el uso de la funda de protección CA-SH1.



Para la limpieza no emplee productos corrosivos ni utensilios duros, ya que podrían dañar el aparato.

No limpie el equipo de aire acondicionado de techo con un limpiador de alta presión. Podría dañar el equipo de aire acondicionado de techo si penetrara agua en él.

- Limpie de vez en cuando la carcasa del equipo de aire acondicionado de techo y el panel de salida de aire con un paño húmedo.
- Retire de vez en cuando la hojarasca y otro tipo de suciedad de las láminas de ventilación del equipo de aire acondicionado de techo (4 1, página 4). Al hacerlo, asegúrese de no dañar el equipo.
- Compruebe anualmente que no haya fisuras u otros daños en la junta del equipo de aire acondicionado al techo del vehículo.

11 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones). Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra;
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

12 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a poner el aparato definitivamente fuera de servicio, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12.1 Desechar las pilas del mando a distancia



¡Proteja el medio ambiente!

Las pilas vacías no son basura doméstica.

Entréguelas en un comercio o deposítelas en un contenedor adecuado.

13 Datos técnicos

CoolAir CA-800

Potencia de refrigeración máx.:	800 vatios
Tensión de conexión:	24 voltios CC (20 voltios CC - 30 voltios CC)
Consumo de corriente:	12-22 amperios
Rango de temperatura de funcionamiento:	0 - 43 °C
Desconexión de tensión mínima:	programable (véanse las instrucciones de instalación)
Dimensiones (L x A x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (la altura depende del vehículo)
Peso (sin placa de compensación):	aprox. 20 kg
Homologación / certificados:	



Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di rivendita dell'apparecchio consegnarlo al cliente successivo.

Indice

1	Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni	61
2	Indicazioni di sicurezza	62
3	Dotazione	64
4	Accessori	64
5	Uso conforme alla destinazione	64
6	Descrizione tecnica	65
7	Impiego	66
8	Impiego del climatizzatore a tetto	67
9	Messaggi sul display	71
10	Manutenzione e cura	73
11	Garanzia	73
12	Smaltimento	74
13	Specifiche tecniche	74

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

1.1 Simboli

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!

Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!

Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

- **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in un figura, in questo caso alla "posizione 1 nella figura **2** a pagina 3".

1.2 Gruppi target

Le informazioni sull'apparecchio qui riportate (istruzioni per l'uso, utilizzo dell'apparecchio, indicazioni di sicurezza, ecc.) si rivolgono all'utente del climatizzatore a tetto.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

2 Indicazioni di sicurezza

**Attenzione!**

Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

- danni all'apparecchio dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza generale



- Utilizzare il climatizzatore a tetto esclusivamente per l'uso previsto dal produttore e non eseguire modifiche o trasformazioni dell'apparecchio!
- Il climatizzatore a tetto non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Un veicolo con climatizzatore a tetto incorporato deve essere lavato solo in autolavaggi che permettono una disattivazione manuale della spazzola superiore.

- Non mettere in funzione il climatizzatore a tetto se presenta danni visibili.
- I lavori di manutenzione e di riparazione del climatizzatore a tetto devono essere effettuati solo da uno specialista, informato sui pericoli connessi e sulle relative prescrizioni. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni, rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (gli indirizzi si trovano sul retro).
- Ricordarsi che prima di ribaltare la cabina di guida o di eseguire lavori di manutenzione è necessario scaricare dall'impianto l'acqua di condensazione rimasta manualmente (vedi capitolo „Aspirazione della condensa" a pagina 70).
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima è di 50 cm.
- Non utilizzare il climatizzatore a tetto nelle vicinanze di liquidi e gas infiammabili.
- Non mettere in funzione il climatizzatore a tetto con temperature esterne inferiori a 0 °C.
- In caso di incendio **non** rimuovere il coperchio superiore del climatizzatore a tetto. Per spegnerlo utilizzare un agente estinguente autorizzato e non acqua.
- Si prega di informarsi presso il produttore del proprio veicolo se, in seguito al montaggio del climatizzatore a tetto (altezza 195 mm - 222 mm a seconda del tipo di veicolo), è necessaria una modifica dell'altezza del veicolo sulla carta di circolazione.
- Quando si eseguono lavori di pulizia, manutenzione o simili, staccare tutti i collegamenti dell'alimentazione elettrica del climatizzatore a tetto!



2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- Non introdurre nessun corpo estraneo nell'impianto.

3 Dotazione

WAECO CoolAir CA-800

Denominazione pezzi	Numero articolo
Climatizzatore a tetto CA-800	CA-0800-DC
Cavo della batteria	4441300087
Comando a distanza (batteria del tipo CR2025 inclusa)	4441600084
Istruzioni per l'uso	4445100189

4 Accessori

Denominazione del pezzo	Numero articolo
Copertura di protezione per CoolAir CA-800	CA-SH1

5 Uso conforme alla destinazione



Il climatizzatore a tetto serve per climatizzare l'abitacolo delle cabine di guida degli autocarri con aria fresca e deumidificata.

L'impianto è stato realizzato per un funzionamento durante la sosta. È possibile l'utilizzo anche durante la marcia.

Il climatizzatore a tetto non è adatto ad un impiego su macchine agricole ed edili.



Il climatizzatore a tetto deve essere installato solamente con i kit di montaggio della ditta WAECO.

6 Descrizione tecnica

Con l'ausilio del climatizzatore a tetto è possibile ottenere una climatizzazione variabile nell'abitacolo di un veicolo. L'aria dell'abitacolo viene condotta negli impianti attraverso l'unità di aspirazione e viene raffreddata e ricondotta nell'abitacolo attraverso le bocchette di scarico. Il comando dell'impianto avviene mediante il pannello di controllo o il comando a distanza.



Il climatizzatore è in grado di abbassare la temperatura dell'abitacolo del veicolo fino a raggiungere un valore prestabilito. La temperatura di raffreddamento da raggiungere dipende dal modello di veicolo, dalla temperatura ambiente e dalla capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore. Per la capacità di raffreddamento del proprio climatizzatore vedi capitolo „Specifiche tecniche" a pagina 74.

L'impianto è provvisto di un dispositivo di controllo automatico della batteria. Se l'impianto viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, il climatizzatore a tetto si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato.

Il ciclo frigorifero del climatizzatore a tetto è formato da quattro componenti principali.

- **Compressore**
Il compressore aspira il refrigerante utilizzato R134a e lo comprime. In questo modo aumenta la pressione e di conseguenza anche la temperatura del refrigerante.
- **Condensatore**
Il condensatore integrato funziona come un radiatore o uno scambiatore di calore. L'aria circolante si riscalda, il gas refrigerante caldo si raffredda e si fluidifica.
- **Tubo capillare**
Il tubo capillare limita il refrigerante, portandolo dalla pressione del condensatore alla pressione più bassa di evaporizzazione.
- **Evaporatore**
L'evaporatore raffredda l'aria circolante e la deumidifica. Il refrigerante assorbe il calore ed evapora. L'aria raffreddata viene inviata all'interno del veicolo attraverso un'unità di fuoriuscita dell'aria.

7 Impiego

7.1 Elementi di comando

Il condizionatore a tetto dispone dei seguenti elementi di comando.

N. in 1 , pagina 3	Spiegazione
------------------------------	-------------

- | | |
|---|-----------------------|
| 1 | Bocchette di scarico |
| 2 | Unità di aspirazione |
| 3 | Pannello di controllo |

7.2 Pannello di controllo

Sul pannello di controllo sono disponibili i seguenti elementi di comando e indicazione per la regolazione.

N. in 2 , pagina 3	Significato
------------------------------	-------------

- | | |
|---|--|
| 1 | Tasto ON/OFF |
| 2 | LED Disturbo (rosso):
Il LED indica i disturbi durante il funzionamento dell'impianto. |
| 3 | LED Compressore (giallo):
Il LED è acceso se il compressore è in funzione. |
| 4 | Tasto Modo operativo:
Premendo il tasto Modo operativo è possibile passare ai modi operativi 1, 2, 3 o Automatico . |
| 5 | Display digitale - indicazione per: <ul style="list-style-type: none"> – modo operativo selezionato <ul style="list-style-type: none"> — per modi operativi 1 — per modi operativi 2 — per modi operativi 3 <i>A</i> per modalità automatica – temperatura ambiente desiderata (valore nominale) in °C |
| 6 | Tasto +:
Il tasto + aumenta il valore nominale di 1 °C. |
| 7 | Tasto -:
Il tasto - riduce il valore nominale di 1 °C. |
| 8 | LED Power (verde):
Il LED indica che l'impianto è acceso. |

7.3 Comando a distanza

Per la regolazione dell'impianto sono disponibili i seguenti elementi di comando sul comando a distanza.

N. in 3 , pagina 3	Significato
1	Tasto STANDBY L'impianto può essere commutato fra Modo operativo e Stand-by.
2	Tasto Temperatura -: Il tasto Temperatura - riduce il valore nominale di 1 °C.
3	Tasto Temperatura +: Il tasto Temperatura + aumenta il valore nominale di 1 °C.
4	Tasto Modo operativo -: il tasto Modo operativo - commuta nel modo operativo successivo più basso.
5	Tasto Modo operativo +: Il tasto Modo operativo + commuta nel modo operativo successivo più alto.

8 Impiego del climatizzatore a tetto



Il produttore declina ogni responsabilità, qualora non ci si attenga a queste istruzioni per l'uso. Non si assume responsabilità per qualsiasi danno derivante da ciò ed in particolare per tutti quei danni che, in questo caso, potrebbero derivare da un mancato funzionamento del climatizzatore.



Non introdurre nessun corpo estraneo nell'impianto.

8.1 Consiglio per l'uso ottimale

Per garantire un utilizzo efficiente del proprio climatizzatore a tetto CoolAir di WAECO, prestare attenzione alle seguenti indicazioni di impiego:

- durante la modalità di raffreddamento evitare di aprire porte e finestre se non è necessario,
- selezionare la temperatura e il modo operativo adatti.
- assicurarsi che le bocchette di scarico (**1** 1, pagina 3) e l'unità di aspirazione (**1** 2, pagina 3,) non siano ostruite da panni, carta o altri oggetti.

8.2 Attivazione del condizionatore a tetto



Non chiudere mai contemporaneamente tutte le bocchette dell'aria del condizionatore a tetto. Ciò provocherebbe un congelamento interno dell'impianto.



Durante la prima messa in funzione del condizionatore a tetto è possibile che si sprigionino degli odori non forti. Questa formazione di odori è causata dalla costruzione stessa e termina dopo un breve intervallo di tempo.

- Ad impianto spento, premere il tasto **ON/OFF** (**2** 1, pagina 3).



È possibile spegnere completamente il condizionatore a tetto solo mediante il pannello di controllo. L'impianto può essere acceso mediante il comando a distanza solo se si trova nella Modalità Stand-by e quindi se è stato spento con il comando a distanza. Per lunghi periodi di inattività spegnere l'impianto per non sovraccaricare la batteria con la corrente di stand-by.

- ✓ La ventola si avvia con un numero di giri basso.
- ✓ Il LED **Power** (**2** 8, pagina 3) è acceso.
- ✓ Il display digitale (**2** 5, pagina 3) indica il valore nominale in °C e il modo operativo (ad es. *R20* per la modalità automatica + valore nominale 20 °C).



Il compressore dell'impianto viene inserito con un ritardo di 90 secondi.

8.3 Selezione della temperatura ambiente desiderata

È possibile selezionare una temperatura ambiente desiderata compresa fra 17 °C e 30 °C.

- Per impostare la temperatura ambiente desiderata in passi da 1 °C, premere sul pannello di controllo il tasto + o - (**2** 6/7, pagina 3) oppure sul comando a distanza il tasto Temperatura + o - (**3** 2/3, pagina 3).
- ✓ Sul display (**2** 5, pagina 3) digitale vengono visualizzati il modo operativo e la temperatura ambiente desiderata in °C.



Se la temperatura desiderata non dovesse essere raggiunta nel modo operativo I o II, passare al modo operativo successivo superiore o alla modalità automatica.

8.4 Selezione del modo operativo

È possibile scegliere fra 4 modi operativi.

Modo operativo	Segnalazione sul display	Spiegazione
1	—	Livello di potenza più basso – la ventola funziona sul livello più basso.
2	=	Livello di potenza medio – la ventola funziona sul livello medio.
3	≡	Livello di potenza più alto – la ventola funziona sul livello più alto.
Automatico	<i>R</i>	Il funzionamento ottimale della ventola viene regolato dall'impianto in modo che la temperatura selezionata venga raggiunta in modo efficiente.

- Per impostare il modo operativo desiderato sul pannello di controllo, premere il tasto **Modo operativo** (**2** 4, pagina 3) o Modo operativo + o – (**3** 4/5, pagina 3) sul comando a distanza.
- ✓ Il display digitale (**2** 5, pagina 3) visualizza con la prima posizione il modo operativo selezionato.

8.5 Aspirazione della condensa

L'acqua di condensazione che si accumula in seguito al modo in cui funziona l'impianto viene aspirata automaticamente ad impianto acceso e nella modalità Stand-by.

Con temperature ambiente inferiori a 0 °C è necessario svuotare l'acqua di condensazione dall'impianto con una pompa in modo tale da prevenire danni all'impianto.

Se necessario è possibile aspirare l'acqua di condensazione anche manualmente.

- Spegnerne l'impianto.
- Tenere premuti contemporaneamente i tasti + e - (**2** 6/7, pagina 3).
- Premere inoltre il tasto **ON/OFF** finché la pompa non si avvia.
- ✓ L'impianto avvia per 30 secondi il processo di aspirazione e sul display digitale appare 000.
- ✓ Il compressore e la ventola non si accendono.
- ✓ L'impianto si spegne automaticamente.



Per potere interrompere in tempo il procedimento di aspirazione, premere il tasto **ON/OFF** finché la pompa non si spegne.

Evitare di effettuare più aspirazioni della condensa di insuccessione. La pompa potrebbe danneggiarsi nella fase di funzionamento a secco (forti rumori durante l'aspirazione).

8.6 Spegnimento del climatizzatore a tetto

- Ad impianto acceso, premere il tasto **ON/OFF** (**2** 1, pagina 3).
- ✓ I LED e il display digitale si spengono.
- ✓ La ventola e il compressore si spengono.

9 Messaggi sul display



L'impianto dispone di un fusibile dell'apparecchio. Se non è più possibile accendere l'impianto, fare controllare il fusibile da un tecnico specializzato e se necessario sostituirlo con un fusibile con le stesse specifiche.



Durante la fase di avviamento del veicolo o nel caso in cui siano accese più utenze sul display può apparire brevemente il testo **LO**.

9.1 Indicazioni di avvertenza nel pannello di controllo

Il comando dell'impianto dispone di diverse funzioni per proteggere l'apparecchio e la batteria. L'attivazione di una funzione di protezione viene visualizzata sul display con i seguenti codici di indicazione.

Testo del display	Descrizione	Causa	Rimozione
LO	Il dispositivo di controllo automatico della batteria segnala sottotensione. Il compressore si disattiva immediatamente e le ventole vengono disattivate dopo 20 - 30 secondi. L'intero impianto si spegne dopo 2 minuti.	Tensione di allacciamento insufficiente. La capacità della batteria non è più sufficiente per il funzionamento dell'impianto.	► Sottopressione di breve durata: intervento non necessario. ► Se l'impianto si disattiva: caricare la batteria del veicolo o controllare se il dispositivo di controllo automatico della batteria è regolato in modo corretto.
HI	L'impianto segnala una sovratensione momentanea o duratura.	Una sovratensione di breve durata può presentarsi dopo lo spegnimento di carichi elettrici potenti. Una sovratensione duratura viene causata da una tensione di allacciamento scorretta.	► Sovratensione di breve durata: intervento non necessario. ► Se sul display viene visualizzato a lungo il messaggio "HI": controllare il sistema elettronico dell'autocarro. Assicurarsi che la tensione di allacciamento sia inferiore a 30 V.
HO	L'impianto segnala un sovraccarico elettrico di breve durata e spegne il compressore.	L'attuale fabbisogno di corrente del compressore è troppo elevato.	► Il sovraccarico momentaneo viene compensato dall'impianto con lo spegnimento del compressore. Il compressore si riavvia poco dopo.

9.2 Messaggi di disturbo del pannello di controllo

Il LED "Disturbo" (■ 2, pagina 3) si illumina con luce rossa quando si verifica un disturbo del climatizzatore a tetto. Il tipo di errore viene visualizzato sul display con i seguenti codici di errore.

Testo del display	Descrizione	Causa	Rimozione
F01	Il compressore non funziona.	Compressore sovraccarico o guasto nella linea elettrica di alimentazione del compressore.	➤ Spegner l'impianto. ➤ Riaccendere l'impianto dopo 60 minuti.
F02	L'impianto non può rilevare la temperatura effettiva.	Sensore temperatura ambiente dell'impianto di climatizzazione non collegato correttamente o valore di misurazione al di fuori del campo delle specifiche.	➤ Se l'errore dovesse ripresentarsi, rivolgersi ad un'officina specializzata ed autorizzata. ➤ Non azionare l'impianto con una temperatura ambiente superiore a 43 °C.
F03	Impianto sovraccarico, il compressore non si spegne.	Sovraccarico termico dovuto a temperatura ambiente eccessiva o ventole difettose.	
F04	L'acqua di condensazione risultante non viene scaricata. Il compressore viene spento in modo che non possa crearsi altra acqua di condensazione.	Pompa guasta o intasata, tubo flessibile dell'acqua di condensazione intasato o interruttore flottante guasto o bloccato.	➤ Spegner e riaccendere l'impianto. ➤ Avviare l'operazione di aspirazione manuale (vedi capitolo „Aspirazione della condensa" a pagina 70). ➤ Se l'errore dovesse ripresentarsi, rivolgersi ad un'officina specializzata ed autorizzata. Essa deve controllare ed eventualmente sostituire fusibile e componenti.

10 Manutenzione e cura

Durante la manutenzione e la cura del proprio climatizzatore a tetto prestare attenzione ai seguenti consigli.



Per la protezione dell'impianto in caso di lunghi periodi di inattività, WAECO raccomanda l'uso della copertura di protezione CA-SH1.



Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Non pulire il climatizzatore a tetto con un'idropulitrice. Infiltrazioni di acqua possono danneggiare il climatizzatore a tetto.

- Pulire di tanto in tanto l'alloggiamento del climatizzatore a tetto e il pannello di fuoriuscita con panno umido.
- Rimuovere di tanto in tanto le foglie secche e l'ulteriore sporco dalle bocchette di aerazione del climatizzatore a tetto (4 1, pagina 4). Prestare attenzione a non danneggiare l'impianto
- Una volta all'anno controllare che la guarnizione sagomata del climatizzatore a tetto, posta sul tetto del veicolo, non presenti crepe o altri tipi di danni.

11 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni). Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

12 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12.1 Smaltimento delle batterie dei comandi a distanza



Protegete l'ambiente!

Le batterie scariche non devono essere raccolte insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare le batterie scariche al rivenditore o portarle in un centro di raccolta.

13 Specifiche tecniche

CoolAir CA-800

Capacità di raffreddamento max:	800 Watt
Tensione di allacciamento:	24 Volt CC (20 Volt CC - 30 Volt CC)
Assorbimento:	12 - 22 ampere
Intervallo di variazione della temperatura di esercizio:	0 - 43 °C
Spegnimento per sottotensione	configurabile (vedi Istruzioni per l'installazione)
Dimensioni (L x P x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (altezza specifica per il veicolo)
Peso (senza piastra di regolazione)	ca. 20 kg
Certificati di controllo:	

e 1

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de koper.

Inhoudsopgave

1	Instructies voor het gebruik van de handleiding	75
2	Veiligheidsinstructies	76
3	Omvang van de levering	78
4	Toebehoren	78
5	Gebruik volgens de voorschriften	78
6	Technische beschrijving	79
7	Bediening	80
8	Airconditioning voor dakinbouw gebruiken	81
9	Displaymeldingen	85
10	Onderhoud	87
11	Garantie	87
12	Afvoer	87
13	Technische gegevens	88

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

1.1 Symbolen

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie: het niet naleven kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!

Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven kan tot lichamelijk letsel of schade aan het toestel leiden en de werking van het toestel beperken.

**Instructie**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

2 **1, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding **2** op pagina 3”.

1.2 Doelgroep

De informatie over het toestel in deze gebruiksaanwijzing (bedieningsinstructies, gebruik van het toestel, veiligheidsinstructies etc.) zijn bedoeld voor de gebruiker van de airconditioning voor dakinbouw.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

2 Veiligheidsinstructies

**Waarschuwing!**

Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Algemene veiligheid



- Gebruik de airconditioning voor dakinbouw alleen voor de door de fabrikant beschreven toepassing en voer geen wijzingen aan het toestel uit of bouw het ook niet om!
- De airconditioning voor dakinbouw is niet voor het gebruik in landbouw- en bouwmachines geschikt.
- Een voertuig met aangebouwde airconditioning voor dakinbouw mag alleen in wasstraten worden gereinigd, waarin de bovenste borstel manueel kan worden uitgeschakeld.
- Als de airconditioning voor dakinbouw zichtbaar beschadigd is, mag deze niet in gebruik worden genomen.

- Het onderhoud en reparaties aan de airconditioning voor dakinbouw mogen alleen door vaklieden worden uitgevoerd die met de betreffende gevaren en voorschriften vertrouwd zijn. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het service-steunpunt in uw land (adressen op de achterzijde).
- Neem in acht dat u voor het omklappen van de bestuurderscabine of voor onderhoudswerkzaamheden het resterende condenswater manueel uit de installatie aflaat (zie hoofdstuk „Condens afzuigen” op pagina 84).
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de luchtuitlaat opgeslagen of gemonteerd zijn. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Plaats de airconditioning voor dakinbouw niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen en gassen.
- Gebruik de airconditioning voor dakinbouw niet bij buitentemperaturen onder 0 °C.
- Maak in geval van brand **niet** het bovenste deksel van de airconditioning voor dakinbouw los, maar gebruik goedgekeurde blusmiddelen. Gebruik voor het blussen geen water.
- Informeer bij de fabrikant van uw voertuig of door de opbouw van de airconditioning voor dakinbouw (opbouwhoogte 195 mm - 222 mm afhankelijk van het type voertuig) de voertuighoogte in de voertuigpapieren gewijzigd moet worden.
- Maak bij werkzaamheden (reiniging, onderhoud enz.) aan de airconditioning voor dakinbouw alle verbindingen met de stroomvoorziening los!



2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.

3 Omvang van de levering

WAECO CoolAir CA-800

Benaming onderdeel	Artikelnummer
Airconditioning voor dakinbouw CA-800	CA-0800-DC
Accukabel	4441300087
Afstandsbediening (incl. accu van het type CR2025)	4441600084
Gebruiksaanwijzing	4445100189

4 Toebehoren

Benaming onderdeel	Artikelnummer
Schermkap voor CoolAir CA-800	CA-SH1

5 Gebruik volgens de voorschriften



De airconditioning voor dakinbouw dient ervoor om de binnenruimte van de bestuurderscabine van een vrachtwagen met gekoelde en ontvochtigde lucht te klimatiseren.

De installatie is voor de standmodus ontworpen. Het gebruik tijdens het rijden is mogelijk.

De airconditioning voor dakinbouw is niet geschikt voor het gebruik in landbouw- en bouwmachines!



De airconditioning voor dakinbouw mag alleen met behulp van montagesets van de firma WAECO geïnstalleerd worden.

6 Technische beschrijving

Met behulp van de airconditioning voor dakinbouw kan een variabele klimatisatie van een binnenruimte van het voertuig bereikt worden. De binnenruimtelucht wordt met de aanzuigeenheid in de installaties geleid, afgekoeld en door de uitblaaspijpen in de binnenruimte teruggevoerd. De besturing van de installatie gebeurt via het bedieningspaneel resp. de afstandsbediening.



De airconditioning is in staat om de temperatuur in de binnenruimte van het voertuig tot op een bepaalde waarde te doen dalen. De te bereiken temperatuur bij het koelen hangt af van het voertuigtype, de omgevingstemperatuur en het koelvermogen van uw airconditioning. Over het koelvermogen van uw airconditioning zie hoofdstuk „Technische gegevens” op pagina 88.

De installatie is met een accubewaker uitgerust. Als de installatie bij uigeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de airconditioning voor dakinbouw automatisch uit zodra de voedingsspanning onder een voorgedefinieerde waarde daalt.

Het koelcircuit van de airconditioning voor dakinbouw bestaat uit vier hoofdcomponenten:

- **Compressor**
De compressor zuigt het gebruikte koelmiddel R134a in en comprimeert het. Op die manier worden druk en daardoor ook de temperatuur van het koelmiddel verhoogd.
- **Condensator**
De ingebouwde condensator functioneert als een koeler of een warmtewisselaar. De voorbijstromende lucht neemt warmte op, het hete koelmiddelgas koelt af en wordt vloeibaar.
- **Capillaire buis**
De capillaire buis smooit het koelmiddel van de condensatordruk op de lagere verdampingsdruk.
- **Verdamper**
De verdamper koelt de voorbijstromende lucht af en ontvochtigt ze. Het koelmiddel neemt warmte op en verdampt. De afgekoelde lucht wordt in het voertuig via een luchtuitlaatenheid verdeeld.

7 Bediening

7.1 Bedieningselementen

De airconditioning voor dakinbouw heeft de volgende bedieningselementen:

Nr. in **1**,
pagina 3 Verklaring

- | | |
|---|------------------|
| 1 | Uitblaaspijpen |
| 2 | Aanzuigeenheid |
| 3 | Bedieningspaneel |

7.2 Bedieningspaneel

De volgende bedienings- en weergave-elementen staan voor de besturing van de installatie ter beschikking:

Nr. in **2**,
pagina 3 Betekenis

- | | |
|---|--|
| 1 | Toets AAN/UIT |
| 2 | LED Storing (rood) :
De LED geeft storingen tijdens het gebruik van de installatie weer. |
| 3 | LED Compressor (geel) :
De LED brandt als de compressor actief is. |
| 4 | Toets Bedrijfsmodus :
Met de toets Bedrijfsmodus kan tussen de bedrijfsmodi 1, 2, 3 of automatische modus worden geschakeld. |
| 5 | Digitaal display - weergave van: <ul style="list-style-type: none"> – geselecteerde bedrijfsmodus <ul style="list-style-type: none"> – voor bedrijfsmodi 1 – voor bedrijfsmodi 2 – voor bedrijfsmodi 3 <i>R</i> voor automatische modus – geselecteerde ruimtetemperatuur (instelwaarde) in °C |
| 6 | Toets + :
De toets + verhoogt de instelwaarde met 1 °C. |
| 7 | Toets - :
De toets - verlaagt de instelwaarde met 1 °C. |
| 8 | LED Power (groen) :
De LED geeft weer dat de installatie is ingeschakeld. |

7.3 Afstandsbediening

De volgende bedieningselementen staan voor de besturing van de installatie op de afstandsbediening ter beschikking:

Nr. in 3 , pagina 3	Betekenis
1	Toets STAND-BY De installatie kan tussen gebruik en stand-by worden omgeschakeld.
2	Toets temperatuur -: De toets Temperatuur - verlaagt de instelwaarde met 1 °C.
3	Toets Temperatuur +: De toets Temperatuur + verhoogt de instelwaarde met 1 °C.
4	Toets bedrijfsmodus -: de toets bedrijfsmodus - schakelt in de eerstvolgende lagere bedrijfsmodus.
5	Toets bedrijfsmodus +: de toets bedrijfsmodus + schakelt in de eerstvolgende hogere bedrijfsmodus.

8 Airconditioning voor dakinbouw gebruiken



Bij het niet naleven van de instructies in deze gebruiksaanwijzing kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld. De fabrikant kan in het bijzonder niet aansprakelijk worden gesteld voor alle gevolgschade, met name ook niet voor gevolgschade die kan ontstaan door het uitvallen van de airconditioning.



Steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.

8.1 Instructie voor beter gebruik

Om een efficiënt gebruik van uw CoolAir airconditioning voor dakinbouw van WAECO te garanderen, dient u de volgende gebruiksvoorschriften in acht te nemen:

- Vermijd bij het koelen het onnodig openen van deuren en ramen.
- Kies een geschikte temperatuur en een geschikte bedrijfsmodus.
- Let erop dat de uitblaasopeningen (**1** 1, pagina 3) en de aanzuigeenheid (**1** 2, pagina 3,) niet door doeken, papier of andere voorwerpen afgedekt zijn.

8.2 Airconditioning voor dakinbouw inschakelen



Sluit nooit alle luchtopeningen van de airconditioning voor dakinbouw tegelijk. Er vormt zich dan ijs binnen in de installatie.



Bij de eerste ingebruikneming van de airconditioning voor dakinbouw kan er sprake zijn van lichte geurvorming. Deze geurvorming heeft te maken met de constructie en houdt na een korte looptijd op.

- Druk bij uitgeschakelde installatie op de toets **AAN/UIT** (**2** 1, pagina 3).



Als de airconditioning voor dakinbouw compleet is uitgeschakeld, kan deze alleen via het bedieningspaneel worden ingeschakeld. Het inschakelen via de afstandsbediening is alleen mogelijk als de installatie zich in stand-by-modus bevindt, dus met de afstandsbediening uitgeschakeld werd. Schakel de installatie bij langere stilstand compleet uit, zodat de accu niet door de stand-by-stroom wordt belast.

- ✓ De ventilator start met een laag toerental.
- ✓ De LED **Power** (**2** 8, pagina 3) brandt.
- ✓ Het digitale display (**2** 5, pagina 3) geeft de instelwaarde in °C en de bedrijfsmodus (bijv. **Auto** voor automatische modus + instelwaarde 20 °C) weer.



De compressor van de installatie wordt met 90 seconden vertraging ingeschakeld.

8.3 Selecteren van de gewenste ruimtetemperatuur

U kunt een gewenste ruimtetemperatuur tussen 17 °C en 30 °C kiezen.

- Druk op het bedieningspaneel op de toets + resp. - (**2** 6/7, pagina 3) of op de afstandsbediening op de toets Temperatuur + resp. - (**3** 2/3, pagina 3) om de gewenste ruimtetemperatuur in stappen van 1 °C in te stellen.
- ✓ Het digitale display (**2** 5, pagina 3) geeft de bedrijfsmodus en de gewenste ruimtetemperatuur in °C weer.



Als in de bedrijfsmodus **I** resp. **II** de gewenste temperatuur niet wordt bereikt, schakel dan in de eerstvolgende hogere bedrijfsmodus of in de automatische modus.

8.4 Bedrijfsmodus selecteren

U kunt uit 4 bedrijfsmodi kiezen:

Bedrijfsmodus	Display-melding	Verklaring
1	—	Laagste vermogensstand – de ventilator draait op de laagste stand.
2	=	Middelste vermogensstand – de ventilator draait op de middelste stand.
3	≡	Hoogste vermogensstand – de ventilator draait op de hoogste stand.
Automatische modus	<i>R</i>	Het optimale bedrijf van de ventilator wordt door de installatie geregeld, zodat de geselecteerde temperatuur efficiënt wordt bereikt.

- Druk op het bedieningspaneel op de toets **Bedrijfsmodus** (**2** 4, pagina 3) of op de afstandsbediening op de toets Bedrijfsmodus + resp. - (**3** 4/5, pagina 3) om de gewenste bedrijfsmodus in te stellen.
- ✓ Het digitale display (**2** 5, pagina 3) geeft met de eerste plaats de geselecteerde bedrijfsmodus weer.

8.5 Condens afzuigen

Het door het vastgelegde werkingsprincipe van de installatie gevormde condenswater wordt automatisch bij ingeschakelde installatie en in stand-by-modus weggezogen.

Bij omgevingstemperaturen van onder 0 °C moet het condenswater uit de installatie zijn afgepompt, zodat een beschadiging van de installatie wordt voorkomen.

Het condenswater kan indien nodig ook handmatig worden weggezogen:

- Schakel de installatie uit.
- Houd gelijktijdig de toetsen + en - (**2** 6/7, pagina 3) ingedrukt.
- Druk bovendien op de toets **AAN/UIT tot de pomp start**.
- ✓ De installatie start voor 30 seconden het afzuigen en het digitale display geeft 000 weer.
- ✓ De compressor en de ventilator schakelen niet in.
- ✓ De installatie schakelt automatisch uit.



Om het afzuigen voortijdig af te breken, op de toets **AAN/UIT** drukken tot de pomp uitschakelt.

Vermijd het meerdere keren achter elkaar afzuigen van het condenswater. De pomp kan bij droogloop (hard geluid bij het afzuigen) worden beschadigd.

8.6 Airconditioning voor dakinbouw uitschakelen

- Druk bij ingeschakelde installatie op de toets **AAN/UIT** (**2** 1, pagina 3).
- ✓ De LED's en het digitale display gaan uit.
- ✓ Ventilator en compressor schakelen uit.

9 Displaymeldingen



De installatie beschikt over een toestelzekering. Als de installatie niet meer kan worden ingeschakeld, laat dan dezekering door een gespecialiseerde firma controleren en eventueel door eenzekering met dezelfde specificatie vervangen.



Bij het starten van het voertuig of bij het inschakelen van meerdere verbruikers kan het gebeuren dat de displaytekst **LO** kort wordt weergegeven.

9.1 Waarschuwingen bedieningspaneel

De installatiebesturing beschikt over verschillende functies voor de bescherming van het toestel resp. de accu. Het activeren van een veiligheidsfunctie wordt door de volgende aanwijscodes op het display weergegeven.

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Verhelpen
LO	De accumeter meldt onderspanning. De compressor schakelt onmiddellijk uit en de ventilatoren worden na 20 tot 30 seconden uitgeschakeld. De volledige installatie schakelt na 2 minuten uit.	Aansluitspanning is te gering. De accucapaciteit is niet meer voldoende voor de werking van de installatie.	► Kortdurende onderspanning: geen actie noodzakelijk. ► Als de installatie uitschakelt: laad dan de voertuigaccu op of controleer of de accumeter correct is ingesteld.
HI	De installatie meldt een kortdurende of een duurzame overspanning.	Een kortdurende overspanning kan na het uitschakelen van grote elektrische belastingen optreden. Duurzame overspanning ontstaat door een verkeerde aansluitspanning.	► Kortdurende overspanning: geen actie noodzakelijk. ► Bij langdurige weergave van de displaymelding „HI”: elektronica van de vrachtwagen controleren. Zorg ervoor dat de aansluitspanning kleiner is dan 30 V.
HO	De installatie meldt een kortdurende elektrische overbelasting en schakelt de compressor uit.	De actuele stroombehoefte van de compressor is te hoog.	► De kortdurende overbelasting wordt door de installatie door het uitschakelen van de compressor gecompenseerd. De compressor start korte tijd later weer op.

9.2 Storingsmeldingen bedieningspaneel

De LED „Storing” (2, pagina 3) brandt rood, als er een storing bestaat aan de airconditioning voor dakinbouw. Het type storing wordt door de volgende storingscodes op het display weergegeven.

Display-tekst	Beschrijving	Oorzaak	Verhelpen
F01	De compressor werkt niet.	Compressor overbelast of storing in de elektrische toevoerleiding van de compressor.	➤ Installatie uitschakelen. ➤ Na 60 minuten de installatie weer inschakelen.
F02	De installatie kan de werkelijke temperatuur niet bepalen.	Ruimtetemperatuursensor van de airconditioning voor dakinbouw niet juist aangesloten of meetwaarde buiten de specificaties.	➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats als de storing zich weer voordoet.
F03	Installatie is overbelast, compressor schakelt uit.	Thermische overbelasting door te hoge omgevingstemperatuur of defecte ventilatoren.	➤ Gebruik de installatie niet bij een omgevingstemperatuur van meer dan 43 °C.
F04	Het gevormde condenswater wordt niet afgevoerd. De compressor wordt uitgeschakeld, zodat er niet nog meer condenswater kan ontstaan.	Pomp defect of verstopt, condenswaterslang verstopt of vlotterschakelaar defect of klemt.	➤ Installatie uit- en weer inschakelen. ➤ Handmatig afzuigen starten (zie hoofdstuk „Condens afzuigen” op pagina 84). ➤ Neem contact op met een geautoriseerde werkplaats als de storing zich weer voordoet. Deze moet zekering en onderdelen controleren en evt. vervangen.

10 Onderhoud

Gelieve de volgende tips bij het onderhoud van uw airconditioning voor dakinbouw in acht te nemen.



WAECO adviseert ter bescherming van de installatie bij langere stilstand het gebruik van de schermkap CA-SH1.



Gebruik voor het reinigen geen bijtende reinigingsmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

Reinig de airconditioning voor dakinbouw niet met een hogedruk-reiniger. Binnendringend water kan de installatie beschadigen.

- Reinig de behuizing van de airconditioning voor dakinbouw en het uitlaat-paneel af en toe met een vochtige doek.
- Vewijder af en toe bladeren en ander vuil van de ventilatielamellen aan de airconditioning voor dakinbouw (4 1, pagina 4). Let erop dat u hierbij de installatie niet beschadigt.
- Controleer jaarlijks de vormafdichting van de airconditioning voor dakinbouw naar het voertuigdak op scheuren en andere beschadigingen.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding). Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

12 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12.1 Accu's van de afstandsbedieningen afvoeren



Bescherm uw milieu!

Lege accu's horen niet thuis in het huishoudelijke afval.

Gelieve uw lege accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af te geven.

13 Technische gegevens

CoolAir CA-800

max. koelvermogen:	800 watt
Aansluitspanning:	24 volt DC (20 volt DC - 30 volt DC)
Stroomverbruik:	12-22 ampère
Bedrijfstemperatuurbereik:	0 - 43 °C
Onderspanningsuitschakeling:	cofigureerbaar (zie installatiehandleiding)
Afmetingen (l x b x h):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (hoogte voertuigspecifiek)
Gewicht (zonder compensatie- plaat):	ca. 20 kg
Keurmerk/certificaat:	



Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til køberen, hvis du sælger apparatet.

Indholdsfortegnelse

1	Henvisninger vedr. brug af vejledningen	89
2	Sikkerhedshenvisninger	90
3	Leveringsomfang	92
4	Tilbehør	92
5	Korrekt brug	92
6	Teknisk beskrivelse	93
7	Betjening	94
8	Anvendelse af klimaanlægget til tagmontering	95
9	Displaymeldinger	99
10	Vedligeholdelse	101
11	Garanti	101
12	Bortskaffelse	101
13	Tekniske data	103

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

1.1 Symboler

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!

Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer med elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser og skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur **2** på side 3“.

1.2 Målgruppe

De anførte informationer om apparatet (betjeningsanvisninger, omgang med apparatet, sikkerhedshenvisninger osv.) henvender sig til brugeren af klimaanlægget til tagmontering.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

2 Sikkerhedshenvisninger



Vigtigt!

Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



- Anvend kun klimaanlægget til tagmontering til det anvendelsesformål, der er angivet af producenten, og foretag ikke ændringer på apparatet eller ombygninger af det!
- Klimaanlægget til tagmontering er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Et køretøj med klimaanlæg til tagmontering må kun rengøres i vaskeanlæg, hvor man frakoble den øverste børste manuelt.
- Hvis klimaanlægget har synlige skader, må det ikke tages i drift.

- Vedligeholdelse og reparationer på klimaanlægget til tagmontering må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (adresser på bagsiden).
- Sørg for at aftappe resten af kondensvandet manuelt fra anlægget, før førerhuset vippes, eller i forbindelse med vedligeholdelse (se kapitel „Udsugning af kondensvand" på side 98).
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Anvend ikke klimaanlægget til tagmontering i nærheden af antændelige væsker og gasser.
- Anvend ikke klimaanlægget til tagmontering ved udetemperaturer under 0 °C.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på klimaanlægget til tagmontering, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.
- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal ændres i indregistreringspapirerne, når klimaanlægget til tagmontering (monteringshøjde 195 mm - 222 mm afhængigt af køretøjstypen) monteres.
- Afbryd alle forbindelser til strømforsyningen, når du arbejder (rengøring, vedligeholdelse osv.) på klimaanlægget til tagmontering!



2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- Stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

3 Leveringsomfang

WAECO CoolAir CA-800

Delenes betegnelse**Artikelnummer**

Klimaanlæg til tagmontering CA-800

CA-0800-DC

Batterikabel

4441300087

Fjernbetjening (inkl. batteri af typen CR2025)

4441600084

Betjeningsvejledning

4445100189

4 Tilbehør

Delenes betegnelse**Artikelnummer**

Beskyttelsesplade til CoolAir CA-800

CA-SH1

5 Korrekt brug



Klimaanlægget til tagmontering anvendes til at klimatisere lastbil-førerhuses kabine med kølet og affugtet luft.

Anlægget er beregnet til under ophold. Anvendelse er mulig under kørslen.

Klimaanlægget til tagmontering er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner!



Klimaanlægget må kun installeres under anvendelse af monteringssæt fra firmaet WAECO.

6 Teknisk beskrivelse

Der kan ved hjælp af klimaanlægget til tagmontering foretages en variabel klimatisering af køretøjets indvendige rum. Luften i det indvendige rum føres ind i anlægget med indsugningsenheden, afkøles og ledes tilbage til det indvendige rum gennem udblæsningsdyserne. Anlægget styres med betjeningspanelet eller fjernbetjeningen.



Klimaanlægget er i stand til at sænke temperaturen i køretøjets indvendige rum til en bestemt værdi. Den temperatur, der skal opnås ved afkølingen, afhænger af køretøjstypen, udenomstemperaturen og klimaanlæggets kølekapacitet. Vedr. klimaanlæggets kølekapacitet, se kapitel „Tekniske data“ på side 103.

Anlægget er udstyret med en batteriovervågning. Hvis anlægget anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles klimaanlægget til tagmontering automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en indstillet værdi.

Kølekredsløbet i klimaanlægget til tagmontering består af fire hovedkomponenter:

- **Kompressor**
Kompressoren suger det anvendte kølemiddel R134a ind og komprimerer det. Dermed forøges kølemidlets tryk og derved også dets temperatur.
- **Kondensator**
Den indbyggede kondensator fungerer som en køler eller en varmeveksler. Den forbistrømmende luft optager varme, den varme kølemiddelgas afkøles og bliver flydende.
- **Kapillarrør**
Kapillarrøret drosler kølemidlet fra kondensatortrykket til det lavere fordampningstryk.
- **Fordamper**
Fordamperen afkøler den forbistrømmende luft og affugter den. Kølemidlet optager varme og fordamper. Den afkølede luft fordeles i køretøjets indre via en luftudstrømningsenhed.

7 Betjening

7.1 Betjeningslementer

Klimaanlægget til tagmontering har følgende betjeningslementer:

Nr. på 1 , side 3	Forklaring
1	Udblæsningsdyser
2	Indsugningsenhed
3	Betjeningspanel

7.2 Betjeningspanel

Følgende betjenings- og visningslementer er til rådighed på betjeningspanelet til regulering af anlægget:

Nr. på 2 , side 3	Betydning
1	Tast TIL/FRA
2	Lysdiode fejl (rød) : Lysdioden viser fejl i anlæggets funktion.
3	Lysdiode kompressor (gul) : Lysdioden lyser, når kompressoren arbejder.
4	Tast driftsmodus : Med tasten driftsmodus kan der skiftes mellem driftsmodus 1 , 2 , 3 eller automatik .
5	Digitaldisplay - visning af: – Valgt driftsmodus — for driftsmodus 1 ≡ for driftsmodus 2 ≡ for driftsmodus 3 <i>A</i> for automatikmodus – Ønsket rumtemperatur (nom. værdi) i °C
6	Tast + : Tasten + forøger den nom. værdi med 1 °C.
7	Tast - : Tasten - reducerer den nom. værdi med 1 °C.
8	Lysdiode power (grøn) : Lysdioden viser, at der er tændt for anlægget.

7.3 Fjernbetjening

Følgende betjeningsselementer er til rådighed på fjernbetjeningen til regulering af anlægget:

Nr. på side 3,	Betydning
1	Tast STANDBY Anlægget kan omstilles mellem drift og standby.
2	Tast temperatur -: Tasten temperatur - reducerer den nom. værdi med 1 °C.
3	Tast temperatur +: Tasten temperatur + forøger den nom. værdi med 1 °C.
4	Tast driftsmodus -: Tasten driftsmodus - skifter til den næste lavere driftsmodus.
5	Tast driftsmodus +: Tasten driftsmodus + skifter til den næste højere driftsmodus.

8 Anvendelse af klimaanlægget til tagmontering



Ved manglende overholdelse af denne betjeningsvejledning hæfter producenten ikke. Producenten hæfter især ikke for følgeskader, heller ikke for følgeskader, der kan opstå, hvis driften af klimaanlægget svigter.



Stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

8.1 Henvisning vedr. bedre udnyttelse

For at sikre en effektiv udnyttelse af CoolAir klimaanlæg til tagmontering fra WAECO skal følgende anvendelseshenvisninger overholdes:

- Undgå at åbne døre og vinduer unødigt under afkølingen.
- Vælg en passende temperatur og en passende driftsmodus.
- Kontrollér, at udblæsningsdyserne (1 1, side 3) og indsugningsenheden (1 2, side 3,) ikke er tildækket af tøj, papir eller andre genstande.

8.2 Tilkobling af klimaanlægget til tagmontering



Luk aldrig alle luftdyserne på klimaanlægget til tagmontering samtidig. Anlægget ville tilise indefra.



Ved den første idrifttagning af klimaanlægget til tagmontering kan der forekomme lette lugtgener. Luftgenerne skyldes konstruktionen og forsvinder efter kort tids brug.

- Tryk på tasten **TIL/FRA** (**2** 1, side 3), mens der er slukket for anlægget.



Hvis klimaanlægget til tagmontering skal være helt frakoblet, kan det kun tilkobles på betjeningspanelet. Det er kun muligt at tilkoble med fjernbetjeningen, hvis anlægget befinder sig i standby-modus, dvs. blev frakoblet med fjernbetjeningen. Frakobl anlægget helt ved længere stilstand, så batteriet ikke belastes af standby-strømmen.

- ✓ Ventilatoren starter med et lavt omdrejningstal.
- ✓ Lysdioden **power** (**2** 8, side 3) lyser.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) viser den nom. værdi i °C og driftsmodusen (f.eks. **R20** for automatikmodus + nom. værdi 20 °C).



Anlæggets kompressor tilkobles tidsforskudt efter 90 sekunder.

8.3 Valg af den ønskede rumtemperatur

Du kan vælge en ønsket rumtemperatur mellem 17 °C og 30 °C.

- Tryk på tasten **+** eller **-** (**2** 6/7, side 3) på betjeningspanelet eller på tasten **temperatur +** eller **-** (**3** 2/3, side 3) på fjernbetjeningen for at indstille den ønskede rumtemperatur i trin på 1 °C.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) viser driftsmodusen og den ønskede rumtemperatur i °C.



Hvis den ønskede temperatur ikke nås i driftsmodus **I** eller **II**, skal du skifte til den næste højere driftsmodus eller til automatikmodus.

8.4 Valg af driftsmodus

Du kan vælge mellem 4 driftsmodi:

Drifts-modus	Display-melding	Forklaring
1	–	Mindste ydelsestrin – ventilatoren kører på laveste trin.
2	=	Midterste ydelsestrin – ventilatoren kører på midterste trin.
3	≡	Højeste ydelsestrin – ventilatoren kører på højeste trin.
Automatik	⌘	Ventilatorens optimale funktion styres af anlægget, så den valgte temperatur nås mest effektivt.

- Tryk på tasten **driftsmodus** (**2** 4, side 3) på betjeningspanelet eller på tasten driftsmodus + eller – (**3** 4/5, side 3) på fjernbetjeningen for at indstille den ønskede driftsmodus.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) viser den valgte driftsmodus med det første tal.

8.5 Udsugning af kondensvand

Det kondensvand, der opstår på grund af anlæggets funktionsprincip, suges automatisk ud af anlægget, når det er tændt og i standby-drift.

Ved udenomstemperaturer på under 0 °C skal kondensvandet være pumpet ud af anlægget, så en beskadigelse af anlægget forebygges.

Kondensvandet kan også suges ud manuelt, hvis der er behov for det:

- Sluk for anlægget.
- Hold tasterne + og - (**2** 6/7, side 3) inde samtidigt.
- Tryk derudover på tasten **TIL/FRA**, indtil **pumpen starter**.
- ✓ Anlægget starter udsugningen i 30 sekunder, og digitaldisplayet viser 000.
- ✓ Kompressoren og ventilatoren kobles ikke til.
- ✓ Anlægget frakobles automatisk.



Tryk på tasten **TIL/FRA**, indtil pumpen frakobles, for at afbryde udsugningen før tid.

Undgå at udsuge kondensvandet flere gange efter hinanden. Pumpen kan beskadiges ved tødrift (høj lyd under udsugningen).

8.6 Frakobling af klimaanlægget til tagmontering

- Tryk på tasten **TIL/FRA** (**2** 1, side 3), mens der er tændt for anlægget.
- ✓ Lysdioderne og digitaldisplayet slukker.
- ✓ Ventilatoren og kompressoren slukkes.

9 Displaymeldinger



Anlægget har en apparatsikring. Hvis anlægget ikke længere kan tændes, skal du lade fagfolk kontrollere sikringen og evt. udskifte med en sikring med samme specifikation.



Når køretøjet startes eller flere forbrugere tændes, kan displayteksten **LO** vises kortvarigt.

9.1 Advarsels-henvisninger betjeningspanel

Anlægsstyringen har forskellige funktioner til at beskytte apparatet og batteriet. Hvis en af beskyttelsesfunktionerne udløses, vises det med følgende henvisningskoder på displayet.

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Udbedring
LO	Batteriovervågning melder underspænding. Kompressoren frakobles straks, og ventilatorerne frakobles efter 20 til 30 sekunder. Hele anlægget slukkes efter 2 minutter.	Tilslutningsspændingen er for lav. Batterikapaciteten er ikke længere tilstrækkelig til drift af anlægget.	► Kortvarig underspænding: Handling ikke nødvendig. ► Hvis anlægget slukkes: Oplad køretøjets batteri, eller kontrollér, om batteriovervågningen er indstillet korrekt.
HI	Anlægget melder en kortvarig eller en vedvarende overspænding.	En kortvarig overspænding kan forekomme, når store elektriske belastninger frakobles. Vedvarende overspænding opstår på grund af forkert tilslutningsspænding.	► Kortvarig overspænding: Handling ikke nødvendig. ► Ved længere visning af displaymeldingen „HI“: Kontrollér lastbilens elektronik. Kontrollér, at tilslutningsspændingen er mindre end 30 V.
HO	Anlægget melder en kortvarig elektrisk overbelastning og frakobler kompressoren.	Kompressorens aktuelle strømforbrug er for højt.	► Den kortvarige overbelastning udlignes af anlægget ved at frakoble kompressoren. Kompressoren starter efter kort tid igen.

9.2 Fejlmeldinger betjeningspanel

Lysdioden „fejl“ (2, side 3) lyser rødt, hvis der foreligger en fejl på klima-anlægget til tagmontering. Fejltypen vises med følgende fejlkoder på displayet.

Display-tekst	Beskrivelse	Årsag	Udbedring
F01	Kompressoren arbejder ikke.	Kompressor overbelastet eller fejl i kompressorens elektriske forsyningsledning.	➤ Sluk anlægget. ➤ Tænd anlægget igen efter 60 minutter. ➤ Hvis fejlen forekommer igen, skal du kontakte et autoriseret værksted. ➤ Anvend ikke anlægget ved en omgivelsestemperatur på mere end 43 °C.
F02	Anlægget kan ikke måle den faktiske temperatur.	Klimaanlæggets rumtemperatursensor ikke tilsluttet rigtigt eller måleværdi uden for specifikationerne.	
F03	Anlægget er overbelastet, kompressoren frakobles.	Termisk overbelastning på grund af for høj omgivelsestemperatur eller defekte ventilatorer.	
F04	Kondensvandet, der er opstået, ledes ikke bort. Kompressoren frakobles, så der ikke kan opstå mere kondensvand.	Pumpe defekt eller tilstoppet, kondensvandslange tilstoppet eller svømmeafbryder defekt eller sidder fast.	➤ Sluk anlægget, og tænd det igen. ➤ Start manuel udsugning (se kapitel „Udsugning af kondensvand“ på side 98). ➤ Hvis fejlen forekommer igen, skal du kontakte et autoriseret værksted. Dette skal kontrollere og evt. udskifte sikring og komponenter.

10 Vedligeholdelse

Overhold følgende tips ved vedligeholdelsen af klimaanlægget til tagmontering.



WAECO anbefaler at anvende beskyttelsespladen CA-SH1 for at beskytte anlægget ved længere stilstand.



Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

Rengør ikke klimaanlægget til tagmontering med en højtryksrenser. Indtrængende vand kan beskadige klimaanlægget til tagmontering.

- Rengør af og til kabinettet på klimaanlægget til tagmontering og udgangspanelet med en fugtig klud.
- Fjern af og til blade og anden snavs fra ventilationsåbningerne på klimaanlægget til tagmontering (4 1, side 4). Anlægget må i den forbindelse ikke beskadiges.
- Kontrollér hvert år formtætningen mellem klimaanlægget til tagmontering og køretøjets tag for revner og andre beskadigelser.

11 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside). Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

12 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Tekniske data

WAECO CoolAir CA-800

12.1 Bortskaffelse af fjernbetjeningens batterier

**Beskyt miljøet!**

Tomme batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Aflever tomme batterier hos forhandleren eller ved et indsamlingssted.

13 Tekniske data

CoolAir CA-800

Maks. kølekapacitet:	800 watt
Tilslutningsspænding:	24 volt DC (20 volt DC - 30 volt DC)
Strømforbrug:	12-22 ampere
Driftstemperaturområde:	0 - 43 °C
Underspændingsfrakobling:	Kan konfigureres (se installationsvejledning)
Mål (L x B x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (køretøjsspecifik højde)
Vægt (uden udligningsplade):	Ca. 20 kg
Godkendelse/certifikat:	



Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Information om bruksanvisningen	103
2	Säkerhetsanvisningar	104
3	Leveransomfattning	106
4	Tillbehör	106
5	Ändamålsenlig användning	106
6	Teknisk beskrivning	107
7	Användning	108
8	Takmonterad klimatanläggning	110
9	Meddelanden på displayen	113
10	Underhåll och skötsel	115
11	Garanti	115
12	Avfallshantering	116
13	Tekniska data	116

1 Information om bruksanvisningen

1.1 Symboler

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!

Säkerhetsanvisning: oaksamhet kan leda till personskador eller skador på apparaten.



Observera!

Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaksamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.



Anvisning

Kompletterande information om användning av systemet.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

2 **1, sida 3:** anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild **2** på sidan 3".

1.2 Målgrupp

Den här informationen om apparaten (användning, handhavande, säkerhetsanvisningar o.s.v.) riktar sig till användarna.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

2 Säkerhetsanvisningar



Observera!

Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- Använd endast den takmonterade klimatanläggningen för de ändamål som anges av tillverkaren. Utför inga ändringar eller ombyggnader på anläggningen!
- Klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner.
- Fordon med takmonterad klimatanläggning får endast köras in i biltvättanläggningar där den övre borsten kan stängas av manuellt.
- Klimatanläggningen får inte användas om den uppvisar synliga skador.

- Underhåll och reparationer på den takmonterade klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- Tänk på att allt kondensvatten måste tömmas manuellt ur anläggningen innan förarhytten fälls ned och före underhåll (se kapitel „Uppsugning av kondensat“ på sidan 112).
- Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Använd inte klimatanläggningen i närheten av antändliga vätskor och gaser.
- Använd inte den takmonterade klimatanläggningen vid utetemperaturer under 0 °C.
- Vid brand: lossa **inte** klimatanläggningens övre lock; använd godkänt släckningsmedel. Använd inte vatten för att släcka elden.
- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna om fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna efter inbyggnad av den takmonterade klimatanläggningen (påbyggnadshöjd 195 mm – 222 mm, beroende på fordonstyp).
- Stäng alltid av strömförsörjningen innan arbeten (rengöring, underhåll etc) utförs på anläggningen!



2.2 Säkerhet under drift



- Stick inte in några främmande föremål i anläggningen.

3 Leveransomfattning

WAECO CoolAir CA-800

Komponent	Artikelnummer
Takmonterad klimatanläggning CA-800	CA-0800-DC
Batterikabel	4441300087
Fjärrkontroll (inkl. batteri, typ CR2025)	4441600084
Bruksanvisning	4445100189

4 Tillbehör

Komponent	Artikelnummer
Skyddskåpa för CoolAir CA-800	CA-SH1

5 Ändamålsenlig användning



Den takmonterade klimatanläggningen används till att kyla luften i lastbilsförarhyttar med hjälp av kyld och avfuktad luft.

Anläggningen är dimensionerad för drift i stillastående fordon.

Det är även möjligt att använda anläggningen under körning.

Klimatanläggningen är inte avsedd för byggmaskiner eller jordbruksmaskiner!



Klimatanläggningen får endast installeras med monterings-satserna från WAECO.

6 Teknisk beskrivning

Med hjälp av den takmonterade klimatanläggningen får man variabel luftkonditionering i fordonet. Inneluften leds in i anläggningen genom insugningsenheten, i anläggningen kyls den och leds tillbaka in i fordonet genom luftmunstyckena. Anläggningen styrs via kontrollpanelen resp. fjärrkontrollen.



Med klimatanläggningen sänks temperaturen i fordonet till ett visst värde. Temperaturen som nås under kylningen varierar beroende på fordonstyp, omgivningstemperatur och klimatanläggningens kyleffekt. Klimatanläggningens kyleffekt, se kapitel „Tekniska data“ på sidan 116.

Anläggningen har en batterivakt. När anläggningen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde.

Klimatanläggningens kylkrest består av fyra huvudkomponenter:

- **Kompressor**
Kompressorn suger in och komprimerar köldmedlet R134a. Därigenom höjs trycket och temperaturen på köldmedlet.
- **Kondensor**
Den inbyggda kondensorn fungerar som kylare resp. värmeväxlare. Den passerande luften tar upp värme, den heta köldmedelgasen svalnar och kondenserar.
- **Kapillärrör**
Kapillärröret sänker trycket hos köldmedlet från kondensortryck till förångningstryck.
- **Förångare**
Förångaren kyler den passerande luften och avfuktar den. Köldmedlet tar upp värme och förångas. Den kylda luften fördelas i fordonet genom en luftenhet.

7 Användning

7.1 Reglage, knappar

Den takmonterade klimatanläggningen har följande reglage:

Nr på 1 , sida 3	Förklaring
----------------------------	------------

- | | |
|---|-----------------|
| 1 | Luftmunstycken |
| 2 | Insugningsenhet |
| 3 | Kontrollpanel |

7.2 Kontrollpanel

För styrning av anläggningen står följande komponenter till förfogande på kontrollpanelen:

Nr på 2 , sida 3	Betydelse
----------------------------	-----------

- | | |
|---|---|
| 1 | Knapp PÅ/AV |
| 2 | Lysdiod störning (röd) :
lysdioden signalerar störningar i anläggningen. |
| 3 | Lysdiod kompressor (gul) :
lysdioden lyser när kompressorn är igång. |
| 4 | Knapp driftläge :
Med knappen driftläge kan man växla mellan driftläge 1 , 2 , 3 eller automatläge . |
| 5 | Digital display - visning av: <ul style="list-style-type: none">– valt driftläge<ul style="list-style-type: none">– för driftläge 1– för driftläge 2– för driftläge 3<i>A</i> för automatläge– önskad rumstemperatur (börvärde) i °C |
| 6 | Knapp + :
med knappen + höjs börvärdet med 1 °C. |
| 7 | Knapp - :
med knappen - sänks börvärdet med 1 °C. |
| 8 | Lysdiod power (grön) :
lysdioden visar att anläggningen är påslagen. |

7.3 Fjärrkontroll

För styrning av anläggningen står följande reglage till förfogande på fjärrkontrollen:

Nr på 3 , sida 3	Betydelse
1	Knapp STANDBY Slår på anläggningen och växlar till standby.
2	Knapp temperatur -: med knappen temperatur - sänks börvärdet med 1 °C.
3	Knapp temperatur +: med knappen temperatur + höjs börvärdet med 1 °C.
4	Knapp driftläge -: Med knappen driftläge - växlar man till nästa lägre driftläge.
5	Knapp driftläge +: Med knappen driftläge + växlar man till nästa högre driftläge.

8 Takmonterad klimatanläggning



Tillverkarens garanti gäller inte om den här bruksanvisningen inte följs. Detta gäller speciellt följdskador, särskilt även sådana följdskador som uppstår p.g.a. att klimatanläggningen inte fungerar.



Stick inte in några främmande föremål i anläggningen.

8.1 Information om bättre användning

Använd CoolAir takmonterade klimatanläggning från WAECO på ett effektivt sätt:

- Öppna inte fönster och dörrar i onödan under kylning.
- Välj lagom temperatur och rätt driftläge.
- Se till att luftmunstyckena (**1** 1, sida 3) och insugningsenheten (**1** 2, sida 3) inte täcks över av tyg, papper eller andra material.

8.2 Slå på den takmonterade klimatanläggningen



Stäng aldrig klimatanläggningens samtliga luftmunstycken på en gång. Det bildas då is på anläggningens insida.



Det kan lukta lite konstigt när klimatkylanläggningen tas i drift för första gången. Detta beror på anläggningens konstruktion och upphör efter en kort tid.

- Tryck, när anläggning är avstängd, på knappen **PÅ/AV** (**2** 1, sida 3).



Om klimatanläggningen är helt avstängd, kan den bara startas via kontrollpanelen. Påslagning via fjärrkontrollen fungerar endast när anläggningen är i standby-läge, d.v.s. när anläggningen har stängts av med fjärrkontrollen. Stäng av anläggningen helt om den inte ska användas under längre tid; annars belastas batteriet av standby-strömmen.

- ✓ Fläkten startar med lågt varvtal.
- ✓ Lysdioden **power** (**2** 8, sida 3) lyser.
- ✓ På den digitala displayen (**2** 5, sida 3) visas börvärdet i °C och driftläget (t.ex. **R20** för automatläget + börvärde 20 °C).



Anläggningens kompressor startar tidsfördröjt efter 90 sekunder.

8.3 Välja önskad rumstemperatur

Det går att ställa in rumstemperaturen mellan 17 °C och 30 °C.

- Tryck, på kontrollpanelen, på knappen + resp. - (**2** 6/7, sida 3), eller på knappen temperatur + resp. - på fjärrkontrollen (**3** 2/3, sida 3) för att ställa in rumstemperaturen i steg om 1 °C.
- ✓ På den digitala displayen (**2** 5, sida 3) visas driftläget och önskad rumstemperatur i °C.



Om önskad rumstemperatur inte nås i driftläge I resp. II ; växla till nästa högre driftläge eller till automatläget.

8.4 Välja driftläge

Det går att välja mellan 4 driftlägen:

Driftläge	På displayen	Förklaring
1	—	Lägsta effektläge – fläkten går på lägsta nivå.
2	=	Mellersta effektläge – fläkten går på medelhög nivå.
3	≡	Högsta effektläge – fläkten går på högsta nivå.
Automatläge	<i>R</i>	Anläggningen styr fläkten på ett optimalt sätt för att nå den inställda temperaturen.

- Tryck på knappen **driftläge** (**2** 4, sida 3) på kontrollpanelen, eller på knappen driftläge + resp. - på fjärrkontrollen (**3** 4/5, sida 3) för att ställa in önskat driftläge.
- ✓ På den digitala displayen (**2** 5, sida 3) visas först valt driftläge.

8.5 Uppsugning av kondensat

Kondensvattnet, som uppstår genom anläggningens funktionssätt, sugs regelbundet upp automatiskt, både när anläggningen är påslagen och i standby-läget.

Vid omgivningstemperaturer under 0 °C måste kondensvattnet sugas upp ur anläggningen; på så sätt förebygger man skador på anläggningen.

Kondensvattnet kan även sugas upp manuellt:

- Stäng av anläggningen.
- Håll samtidigt knapp + och - (**2** 6/7, sida 3) nedtryckta.
- Tryck dessutom på knappen **PÅ/AV tills pumpen startar**.
- ✓ Anläggningen startar uppsugningen för 30 sekunder och på den digitala displayen visas 000.
- ✓ Kompressorn och fläkten startar inte.
- ✓ Anläggningen stängs av automatiskt.



Tryck på knappen **PÅ/AV** tills pumpen stängs av om uppsugningen ska avbrytas.

Pumpa inte upp kondensvatten flera gånger efter varandra. Pumpen kan skadas av torrkörning (högt ljud under uppsugningen).

8.6 Stänga av klimatanläggningen

- Tryck, när anläggningen är påslagen, på knappen **PÅ/AV** (**2** 1, sida 3).
- ✓ Lysdioderna och den digitala displayen slocknar.
- ✓ Fläkten och kompressorn stängs av.

9 Meddelanden på displayen



Anläggningen har en säkring. Låt en verkstad kontrollera säkringen om anläggningen inte startar. Vid behov ska säkringen bytas ut mot en ny säkring med samma specifikationer.



När fordonet startas eller flera förbrukar slås på kan det hända att **LO** kortvarigt visas på displayen.

9.1 Varningar på kontrollpanelen

Anläggningens styrenhet har en rad olika funktioner som skyddar anläggningen resp. batteriet. När en sådan skyddsfunktion aktiveras visas följande meddelandekoder på displayen.

Displaytext	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
LO	Batterivakten signalerar underspänning. Kompressorn stängs genast av och fläktarna stängs av efter 20 till 30 sekunder. Hela anläggningen stängs av efter 2 minuter.	För låg anslutningsspänning. Batterikapaciteten räcker inte till för anläggningen.	► Kortvarig underspänning: det behövs ingen åtgärd. ► Om anläggningen stängs av: ladda fordonets batteri, eller kontrollera om batterivakten är korrekt inställd.
HI	Anläggningen signalerar kortvarig eller konstant överspänning.	En kortvarig överspänning kan uppstå när en stor elektrisk last har kopplats ifrån. Konstant överspänning uppstår p.g.a. felaktig anslutningsspänning.	► Kortvarig överspänning: det behövs ingen åtgärd. ► Om meddelandet "HI" visas på displayen under en längre tid: kontrollera lastbilens elektroniska komponenter. Kontrollera att anslutningsspänningen ligger under 30 V.
HO	Anläggningen signalerar kortvarig elektrisk överbelastning och kompressorn stängs av.	Kompressorns aktuella strömförbrukning är för hög.	► Den kortvariga överbelastningen jämnas ut genom att anläggningen stänger av kompressorn. Kompressorn startar igen efter en stund.

9.2 Störningsmeddelanden på kontrollpanelen

Lysdioden "störning" (2 2, sida 3) lyser rött om det föreligger en störning i den takmonterade klimatanläggningen. Vilken sorts fel det handlar om visas på displayen genom följande felkoder.

Displaytext	Beskrivning	Orsak	Åtgärd
<i>F01</i>	Kompressorn arbetar inte.	Kompressorn överbelastad eller fel i den elektriska kompressorkabeln (inkabel).	➤ Stäng av anläggningen. ➤ Slå på anläggningen igen efter ca 60 minuter. ➤ Kontakta en auktoriserad verkstad om felet återkommer. ➤ Använd inte anläggningen vid en omgivningstemperatur över 43 °C.
<i>F02</i>	Anläggningen kan inte registrera aktuell temperatur (ärvärdet).	Klimatanläggningens rumstemperatursensor ej korrekt ansluten eller mätvärdet ligger utanför mätområdet.	
<i>F03</i>	Anläggningen är överbelastad, kompressorn stängs av.	Termisk överbelastning p.g.a. för hög omgivningstemperatur eller defekt fläkt.	
<i>F04</i>	Kondensvattnet avleds inte. Kompressorn stängs av så att det inte bildas mer kondensvatten.	Pump defekt eller tilltäppt, kondensvattenslang tilltäppt, eller nivåvakten är defekt eller har fastnat.	

10 Underhåll och skötsel

Beakta följande tips och anvisningar vid underhåll och skötsel av den takmonterade klimatanläggningen:



WAECO rekommenderar att skyddskåpan CA-SH1 används om anläggningen inte ska användas under längre tid.



Använd inga skarpa rengöringsmedel eller vassa föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

Använd inte högtryckstvätt för att rengöra den takmonterade klimatanläggningen. Klimatanläggningen kan skadas om det kommer in vatten i den.

- Rengör klimatanläggningens hölje och munstyckspanelen då och då med en fuktig trasa.
- Ta regelbundet bort löv och smuts från ventilationsöppningarna på klimatanläggningen (4 1, sida 4). Se till att anläggningen inte skadas.
- Kontrollera tätningen mellan klimatanläggningen och fordonstaket med avseende på sprickor och andra skador en gång om året.

11 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida). Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklamerationsbeskrivning/felbeskrivning.

12 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12.1 Lämna fjärrkontrollens batterier till ett insamlingsställe för batterier



Skydda miljön!

Tomma batterier hör inte hemma i hushållssoporna.

Lämna dina förbrukade eller defekta batterier till handeln eller till ett insamlingsställe.

13 Tekniska data

CoolAir CA-800

Max. kyleffekt:	800 watt
Anslutningsspänning:	24 volt DC (20 volt DC - 30 volt DC)
Strömförbrukning:	12-22 ampere
Omgivningstemperatur:	0 - 43 °C
Avstängning vid underspänning:	kan ställas in (se installationsanvisningen)
Mått (L x B x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (höjden beror på resp. fordon)
Vikt (utan utjämningsplatta):	ca 20 kg
Provning/certifikat:	



Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Tips for bruk av bruksanvisningen	117
2	Sikkerhetsregler	118
3	Leveringsomfang	120
4	Tilbehør	120
5	Tiltenkt bruk	120
6	Teknisk beskrivelse	121
7	Betjening	122
8	Bruke takklimanlegget	123
9	Displaymeldinger	127
10	Vedlikehold og stell	129
11	Garanti	129
12	Deponering	129
13	Tekniske data.	130

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

1.1 Symboler

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller apparatet.



Merk!

Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.



Tips

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et produkt i en illustrasjon, i dette eksemplet til «position 1 illustrasjon **2** på side 3».

1.2 Målgruppe

Informasjonen om apparatet (råd vedrørende bruk, håndtering av apparatet, råd vedrørende sikkerhet osv.) er beregnet på brukeren av takklimaapparatet.

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

2 Sikkerhetsregler



Merk!

Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og over-spenninger,
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International,
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Generell sikkerhet



- Bruk takklimaapparatet kun til det formål produsenten har angitt, og foreta ikke endringer eller ombygging av apparatet!
- Takklimaapparatet er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggs-maskiner.
- Et kjøretøy med påmontert takklimaapparat må bare vaskes i vaskeanlegg hvor overbørsten kan kobles ut.
- Når takklimaapparatet har synlige skader, må det ikke brukes.
- Installasjon og reparasjon av takklimaapparatet må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (adresse på baksiden).

- Vær oppmerksom på at før man vipper opp førerhuset eller i forbindelse med vedlikehold, må resten av kondensvannet tappes manuelt av anlegget (se kapittel „Suge opp kondensat" på side 126).
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Plasser ikke takklima-anlegget i nærheten av lettantennelige væsker og gasser.
- Bruk ikke takklima-anlegget hvis utetemperaturen er lavere enn 0 °C.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne det øvre dekslet på takklima-anlegget. Bruk kun tillatt slukkemiddel, og ikke bruk vann til slukking.
- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av oppbyggingen av takklima-anlegget (bygge høyde 195 mm - 222 mm, avhengig av type kjøretøy) er nødvendig å endre registreringen av kjøretøyets tak høyde i vognkortet.
- Ved arbeid på anlegget (rengjøring, vedlikehold osv.), må man alltid løsne alle forbindelser til strømforsyningen!



2.2

Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Ikke stikk fremmedlegemer inn i anlegget.

3 Leveringsomfang

WAECO CoolAir CA-800**Delebeskrivelse****Artikkelnummer**

Takklimaanlegg CA-800

CA-0800-DC

Batterikabel

4441300087

Fjernkontroll (inkl. batterier type CR2025)

4441600084

Bruksanvisning

4445100189

4 Tilbehør

Delebeskrivelse**Artikkelnummer**

Beskyttelseshette for CoolAir CA-800

CA-SH1

5 Tiltentkt bruk



Takklimaanlegget sørger for kjøling og avfukting av inneluften i førerhuset til lastebilen.

Anlegget er konstruert for standard bruk. Anlegget kan brukes under kjøring.

Takklimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggs-maskiner!



Takklimaanlegget må kun monteres med montasjesett fra firma WAECO.

6 Teknisk beskrivelse

Ved hjelp av takklima-anlegget får man klimaregulert inneluften i kjøretøyet, og denne kan justeres ved behov. Luften i kupeen suges ut gjennom innsugingsenheten til anlegget, kjøles ned og føres tilbake til kupeen gjennom utblåsingdysen. Styringen av anlegget skjer fra betjeningspanelet hhv. med fjernkontroll.



Klima-anlegget senker temperaturen til innstilt verdi i kupeen til kjøretøyet. Temperaturen som skal oppnås ved kjøling, avhenger av kjøretøytypen, omgivelsestemperaturen og kuldeeffekten i klima-anlegget. Om kjøleeffekten til klima-anlegget, se kapittel „Tekniske data" på side 130.

Anlegget er utstyrt med en batterivakt. Hvis anlegget brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler takklima-anlegget seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en innstillbar verdi.

Takklima-anleggets kuldekretsløp består av fire hovedkomponenter:

- **Kompressor**
Kompressoren suger til seg kjølemiddelet R134a og komprimerer det. Dermed økes trykket og også temperaturen til kjølemiddelet.
- **Kondensator**
Den innebygde kondensatoren fungerer som en kjøle- hhv. varmeveksler. Luften som strømmer forbi tar opp varme, den varme kjølemiddelgassen avkjøles og blir flytende.
- **Kapillarrør**
Kapillarrøret struper kjølemiddelet fra kondensatortrykket når fordampingsstrykket er på det laveste.
- **Fordamper**
Fordamperen avkjøler luften som strømmer forbi og avfukter den. Kjølemiddelet tar opp varme og fordamper. Den avkjølte luften fordeles inne i kjøretøyet via en luftutslippsenhet.

Betjening

7 Betjening

7.1 Betjeningselementer

Takklimaanlegget har følgende betjeningselementer:

Nr. i 1 , side 3	Forklaring
1	Utblåsingdyser
2	Innsugingsenhet
3	Betjeningspanel

7.2 Betjeningspanel

Følgende betjenings- og indikeringselementer på betjeningspanelet brukes til å regulere anlegget:

Nr. i 2 , side 3	Betydning
1	Tasten PÅ/AV
2	LED Feil (rød): Lysdioden indikerer feil ved drift av anlegget.
3	LED kompressor (gul): Lysdioden lyser når kompressoren arbeider.
4	Tasten Driftsmåte: Med tasten Driftsmåte kan man skifte mellom bruksmåtene 1 , 2 , 3 eller Automatikk .
5	Digitaldisplay - indikerer: – valgt driftsmåte – for driftsmåte 1 – for driftsmåte 2 – for driftsmåte 3 <i>A</i> for automatikkmodus – ønsket romtemperatur (settpunkt) i °C
6	Tast + : Tasten + øker settpunktet med 1 °C.
7	Tast - : Tasten - reduserer settpunktet med 1 °C.
8	LED Power (grønn): Lysdioden indikerer at anlegget er slått på.

7.3 Fjernkontroll

Følgende betjeningselementer brukes til å regulere anlegget fra fjernkontrollen:

Nr. i 3 , side 3	Betydning
1	Tasten STANDBY Anlegget kan kobles mellom drift og standby.
2	Tasten Temperatur -: Tasten - reduserer settpunktet med 1 °C.
3	Tasten Temperatur +: Tasten Temperatur + øker settpunktet med 1 °C.
4	Tasten Driftsmåte -: Tasten Driftsmåte - skifter til neste lavere driftsmåte.
5	Tasten Driftsmåte +: Tasten Driftsmåte + skifter til neste høyere driftsmåte.

8 Bruke takklimanlegget



Hvis denne bruksanvisningen ikke følges, påtar produsenten seg ikke noe ansvar. Produsenten påtar seg spesielt ikke ansvar for følgeskader, heller ikke for følgeskader som kan oppstå som følge av at klimaanlegget faller ut av drift.



Ikke stikk fremmedlegemer inn i anlegget.

8.1 Råd om bedre bruk

For å garantere effektiv bruk av CoolAir Takklimaanlegg fra WAECO må du følge disse rådene:

- Ved kjøledrift må man unngå å åpne dører og vinduer unødig.
- Velg ønsket temperatur og driftsmåte.
- Pass på at luftfordelingsdysene (**1**)1, side 3) og innsugingsenheten (**1** 2, side 3,) ikke er tildekket av kluter, papir og andre gjenstander.

8.2 Slå på klimaanlegget



Lukk aldri alle luftedysene til takklimaanlegget samtidig. Anlegget vil bli islagt innenfra.



Første gang takklimaanlegget tas i bruk, kan det lukte litt. Dette er naturlig og lukten forsvinner etter kort tid.

► Når anlegget er avslått, trykker du tasten **PÅ/AV** (**2** 1, side 3).



Hvis takklimaanlegget er fullstendig utkoblet, er det bare mulig å slå det på fra betjeningspanelet. Innkobling fra fjernkontrollen er bare mulig når anlegget står i standby, dvs. at det er slått av fra fjernkontrollen. Ved lengre stillstans bør man slå av anlegget fullstendig, slik at ikke batteriet tappes for strøm.

- ✓ Viften starter på laveste turtall.
- ✓ Lysdioden **Power** (**2** 8, side 3) lyser.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) viser settpunkt i °C og driftsmåten (f.eks. *R20* for automatikkmodus + settpunkt 20 °C).



Kompressoren til anlegget kobler seg inn etter 90 sekunder tidsforsinkelse.

8.3 Velge ønsket romtemperatur

Du kan velge en ønsket romtemperatur mellom 17 °C og 30 °C.

- Trykk på tasten + hhv. - (**2** 6/7, side 3) på betjeningspanelet eller på tasten Temperatur + hhv. - (**3** 2/3, side 3) på fjernkontrollen for å justere romtemperaturen i trinn på 1 °C.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) viser driftsmåten og ønsket romtemperatur i °C.



Hvis ønsket romtemperatur ikke nås i driftsmåten I hhv. II, skifter du til nest høyeste bruksmåte eller til automatikkmodus.

8.4 Velge driftsmåte

Du kan velge mellom 4 driftsmåter:

Driftsmåte	Display-melding	Forklaring
1	—	Laveste effektrinn – viften går på laveste hastighet.
2	=	Midterste effektrinn – viften går på midterste hastighet.
3	≡	Høyeste effektrinn – viften går på høyeste hastighet.
Automatikk	⌘	Optimal drift av viften styres fra anlegget, slik at valgt temperatur blir nådd på en effektiv måte.

- Trykk på tasten **Driftsmåte** (**2** 4, side 3) på betjeningspanelet eller på tasten + hhv. - (**3** 4/5, side 3) på fjernkontrollen for å velge ønsket driftsmåte.
- ✓ Digitaldisplayet (**2** 5, side 3) indikerer i første posisjon valgt driftsmåte.

8.5 Suge opp kondensat

Kondensvannet som oppstår som følge av funksjonsprinsippet, suges opp automatisk under drift av anlegget og i standby.

Ved omgivelsestemperaturer på under 0 °C, må kondensvannet være pumpet ut av anlegget, slik at man unngår å skade anlegget.

Ved behov kan kondensvannet også suges ut manuelt:

- Slå av anlegget.
- Hold tastene + og - (**2** 6/7, side 3) inntrykket.
- Trykk i tillegg tasten **PÅ/AV til pumpen starter**.
- ✓ Anlegget starter utsugingen i 30 sekunder, og digitaldisplayet viser 000.
- ✓ Kompressoren og viften slår seg ikke på.
- ✓ Anlegget slår seg av automatisk.



For å avbryte luftavsuget før tiden, trykker du på tasten **PÅ/AV** til pumpen slår seg av.

Unngå at kondensvannet suges ut flere ganger etter hverandre. Pumpen kan bli skadet hvis den kjøres tørr (støy ved utsuging).

8.6 Slå av takklimaanlegget

- Når anlegget er påslått, trykker du tasten **PÅ/AV** (**2** 1, side 3).
- ✓ Lysdiodene og digitaldisplayet slukker.
- ✓ Vifte og kompressor slås av.

9 Displaymeldinger



Anlegget er utstyrt med apparatsikring. Hvis det ikke er mulig å koble inn anlegget, kontrollerer man sikringen til kjøretøyet og ved behov byttes sikringen med en tilsvarende.



Ved start av kjøretøyet eller ved innkobling av flere forbrukere, kan det hende at displayteksten **LO** vises et kort øyeblikk.

9.1 Varselmeldinger betjeningspanel

Styringen av anlegget har flere funksjoner for å beskytte apparatet hhv. batteriet. Utløsing av beskyttet funksjon utløser en varselkode i displayet.

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Utbedring
LO	Batterivakten varsler om underspenning. Kompressoren kobler ut straks og viften kobles ut etter 20 til 30 sekunder. Hele anlegget kobles ut etter 2 minutter.	Tilkoblingsspenning for lav. Batterikapasiteten er ikke tilstrekkelig til å slå av anlegget.	► Kortvarig underspenning: ingen aksjon nødvendig. ► Kobler ut anlegget: Lad opp kjøretøybatteriet eller kontroller om batterivakten er riktig innstilt.
HI	Anlegget melder en kortvarig eller kontinuerlig overspenning.	Kortvarig overspenning kan oppstå ved utkobling av store elektriske laster. Kontinuerlig overspenning oppstår ved feil tilkoblingsspenning.	► Kortvarig overspenning: ingen aksjon nødvendig. ► Ved langvarig indikering av «HI»: Kontroller elektronikken i kjøretøyet. Forsikre deg om at tilkoblingsspenningen er under 30 V.
HO	Anlegget melder kortvarig elektrisk overlast og kobler ut kompressoren.	Strømforbruket til kompressoren er for høyt.	► Kortvarig overbelastning utlignes av anlegget ved at kompressoren kobles ut. Kompressoren fortsetter å gå etter en kort stund.

9.2 Feilmelding betjeningspanel

Lysdioden «Feil» (2 2, side 3) lyser rødt når det er feil på takklima-anlegget. Type feil indikeres vha. følgende varselkoder i displayet.

Display-tekst	Beskrivelse	Årsak	Utbedring
<i>F01</i>	Kompressoren går ikke.	Kompressoren er overbelastet eller det er elektrisk feil på kompressorledningen.	➤ Slå av anlegget. ➤ Slå på anlegget igjen etter 60 minutter. ➤ Hvis feilen oppstår på nytt, må du henvende deg til et autorisert fagverksted.
<i>F02</i>	Anlegget kan ikke angi virkelig temperatur.	Romtemperaturføleren til klima-anlegget er feil tilkoblet eller måleverdien ligger utenfor spesifikasjonene.	➤ Ikke kjør anlegget ved en omgivelsestemperatur på over 43 °C.
<i>F03</i>	Anlegget er overbelastet, kompressoren kobler ut.	Termisk overbelastning pga. høy omgivelsestemperatur eller defekt luftfilter.	
<i>F04</i>	Kondensvannet som har dannet seg føres ikke bort. Kompressoren blir koblet ut, for at det ikke skal dannes mer kondensvann.	Pumpen er defekt eller tilstoppet, kondensvannslangen er tilstoppet eller flottøren er defekt eller klemt fast.	➤ Slå anlegget av og deretter på igjen. ➤ Start manuelt avsug (se kapittel „Suge opp kondensat“ på side 126). ➤ Hvis feilen oppstår på nytt, må du henvende deg til et autorisert fagverksted. Her må sikring og komponenter kontrolleres hhv. skiftes.

10 Vedlikehold og stell

Vær oppmerksom på følgende tips ved vedlikehold og stell av takklima-anlegget.



WAECO anbefaler at man beskytter anlegget ved lengere stillstans ved å benytte beskyttelsesmidlet CA-SH1.



Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

Ikke rengjør takklima-anlegget med høytrykksspyler. Takklima-anlegget kan ta skade av vann som trenger inn

- Rengjør kapslingen til takklima-anlegget og luftristen fra tid til annen med en fuktig klut.
- Fjern fra tid til annen løv og annet smuss fra luftelamellene på takklima-anlegget (4 1, side 4). Pass på at anlegget ikke blir skadet.
- Kontroller hvert år pakningen mellom takklima-anlegget til taket på kjøretøyet med tanke på sprekker og andre skader.

11 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen). Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

12 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12.1 Deponering av batteriene i fjernkontrollene



Bevar miljøet!

Defekte batterier hører ikke hjemme i vanlig avfall.

Lever brukte batterier enten til forhandler eller på en oppsamlingsstasjon.

Tekniske data

WAECO CoolAir CA-800

13 Tekniske data

CoolAir CA-800

Maks. kjøleeffekt:	800 Watt
Tilkoblingsspenning:	24 Volt DC (20 Volt DC - 30 Volt DC)
Strømforbruk:	12-22 A
Driftstemperaturområde:	0 - 43 °C
Underspenningsutkobling:	Klimaanlegget (se installasjonsveiledningen)
Mål (L x B x H):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (Høyde som er spesifikk for kjøretøyet)
Vekt (uten utjevningsplate):	Ca. 20 kg
Test/Sertifikat:	

e 1

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen ostajalle.

Sisällysluettelo

1	Ohjeita käyttöohjeen käyttöön	131
2	Turvallisuusohjeet	132
3	Toimituskokonaisuus	133
4	Lisävarusteet	133
5	Tarkoituksenmukainen käyttö	134
6	Tekninen kuvaus	134
7	Käyttö.	135
8	Kattoilmastointilaitteen käyttö	136
9	Näyttöilmoitukset	140
10	Huolto ja hoito	142
11	Tuotevastuu	142
12	Hävittäminen	142
13	Tekniset tiedot	143

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttöön

1.1 Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!

Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!

Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- ja laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että Teidän tulee tehdä jotakin.

Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

2 1, sivu 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa **2** sivulla 3”.

1.2 Kohderyhmä

Laitetta koskevat tiedot (käyttöohjeet, laitteen käsittely, turvallisuusohjeet jne.) on tarkoitettu kattoilmastointilaitteen käyttäjälle.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

2 Turvallisuusohjeet



Huomio!

Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimenomaisesta lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Yleinen turvallisuus



- Käytä kattoilmastointilaitetta vain valmistajan ilmoittamaan käyttötarkoitukseen, älä tee laitteeseen mitään muutoksia tai rakenteellisia lisäyksiä!
- Kattoilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Ajoneuvon, jossa on kattoilmastointilaitte, saa pestä pesulaitteissa vain, jos niiden ylemmän harjan voi kytkeä manuaalisesti pois päältä.
- Jos kattoilmastointilaitteessa on näkyviä vaurioita, ei sitä saa ottaa käyttöön.
- Kattoilmastointilaitetta saa huoltaa ja korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltotukiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).

- Huolehdi siitä, että ennen ohjaamon hytin kallistamista, tai huoltoa varten jäljellä oleva kondenssivesi tyhjäetään laitteesta manuaalisesti (katso kappale „Kondenssaatin poisto” sivulla 139).
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Älä sijoita kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden ja kaasujen lähelle.
- Älä käytä kattoilmastointilaitetta ulkolämpötilan ollessa alle 0 °C.
- **Älä** irrota tulipalotapauksessa kattoilmastointilaitteen ylempää kantta, vaan käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammutukseen vettä.
- Tarkista ajoneuvosi valmistajalta, johtaako kattoilmastointilaitteen asentaminen siihen, (asennuskorkeus 195 mm - 222 mm, riippuen ajoneuvon tyypistä) että ajoneuvopapereihin merkittyä ajoneuvokorkeusmerkintää täytyy muuttaa.
- Irrota ennen töitä (puhdistus, huolto jne.) kattoilmastointilaitte kaikista virransyötön liitoksista!



2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Älä työnnä laitteeseen mitään tarpeettomia esineitä.

3 Toimituskokonaisuus

WAECO CoolAir CA-800

Osan nimitys

Kattoilmastointilaitte CA-800

Akkujohto

Kaukosäädin (sis. paristot tyyppiä CR2025)

Käyttöohje

Tuotenumero

CA-0800-DC

4441300087

4441600084

4445100189

4 Lisävarusteet

Osan nimitys

Suojakansi malliin CoolAir CA-800

Tuotenumero

CA-SH1

5 Tarkoituksenmukainen käyttö



Kattoilmastointilaitteen tarkoitus on ilmastoida kuorma-autojen ohjaamot jäähdytetyllä ja kuivatulla ilmalla.

Laitte on tarkoitettu käyttöön pysähdyksissä. Käyttö ajon aikana on mahdollista.

Kattoilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa!



Kattoilmastointilaitteen saa asentaa vain WAECON asennussarjojen avulla.

6 Tekninen kuvaus

Kattoilmastointilaitetta voidaan käyttää ajoneuvon sisätilojen muunneltavaan ilmastointiin. Sisätilan ilma johdetaan imuyksiköllä laitteeseen, jäähdytetään ja johdetaan puhallussuuttimien kautta takaisin sisätilaan. Laitetta ohjataan käyttöpaneelista tai kaukosäätimestä.



Ilmastointilaitteisto kykenee laskemaan ajoneuvon sisätilan lämpötilan tiettyyn arvoon asti. Jäähdytyksessä saavutettavissa oleva lämpötila riippuu ajoneuvon tyypistä, ympäristön lämpötilasta ja ilmastointilaitteen jäähdytystehosta. Ilmastointilaitteesi jäähdytystehosta katso kappale „Tekniset tiedot“ sivulla 143.

Laitteessa on varusteena akkuvahiti. Jos laitetta käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kattoilmastointilaitte kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee säädetyn arvon alle.

Kattoilmastointilaitteen jäähdytyskierto muodostuu neljästä pääkomponentistä:

- Kompressori
Kompressori imee R134a-jäähdytysaineen ja puristaa sen kokoon. Tällöin jäähdytysaineen paine ja samalla myös sen lämpötila suurenevat.
- Kondensaattori
Yhdysrakenteinen lauhdutin toimii kuten jäähdytin tai lämmönvaihdin. Sen kautta virtaava ilma sitoo lämpöä, kuuma jäähdytysainekaasu jäähtyy ja muuttuu nestemäiseksi.
- Kapillaariputki
Kapillaariputki kuristaa jäähdytysaineen kondensaattoripaineesta alhaisempaan höyrytyspaineeseen.

- Haihdutin
Haihdutin jäähdyttää sen kautta virtaavan ilman ja poistaa siitä kosteuden. Jäähdytysaine sitoo itseensä lämpöä ja höyrystyy. Jäähdytetty ilma jaetaan ajoneuvon sisätilaan ilmanpoistoyksikön kautta.

7 Käyttö

7.1 Käyttölaitteet

Kattoilmastointilaitteessa on seuraavat käyttölaitteet:

Nro 1 , sivu 3	Selitys
1	Puhallussuuttimet
2	Imuysikkö
3	Käyttöpaneeli

7.2 Käyttöpaneeli

Seuraavia käyttöpaneelin käyttö- ja näyttöelementtejä voi käyttää laitteen säätämiseen:

Nro 2 , sivu 3	Merkitys
1	Näppäin ON/OFF
2	LED häiriö (punainen) : LED näyttää laitteen käyttöhäiriöt.
3	LED kompressori (keltainen) : LED palaa kun kompressori työstää.
4	Näppäin toimintatila : Näppäimellä toimintatila voi vaihtaa toimintatilojen 1, 2, 3 tai automaatti välillä.
5	Digitaalinen näyttö - näyttää: – valitun toimintatilan – toimintatilalle 1 – toimintatilalle 2 – toimintatilalle 3 – automaattitilalle – tilan halutun lämpötilan (ohjearvo) °C
6	Näppäin + : Näppäin + nostaa ohjearvoa 1 °C.

Nro 2 , sivu 3	Merkitys
7	Näppäin -: Näppäin - laskee ohjearvoa 1 °C.
8	LED Power (vihreä) : LED näyttää, että laite on päällä.

7.3 Kaukosäädin

Seuraavia kaukosäätimen elementtejä voi käyttää laitteen säätämiseen:

Nro 3 , sivu 3	Merkitys
1	Näppäin STANDBY Laite voi vaihtaa käytön ja valmiustilan välillä.
2	Näppäin lämpötila -: Näppäin lämpötila- laskee ohjearvoa 1 °C.
3	Näppäin lämpötila +: Näppäin lämpötila+ nostaa ohjearvoa 1 °C.
4	Näppäin toimintatila -: Näppäin toimintatila - vaihtaa seuraavalle alemmalle toimintatilalle.
5	Näppäin toimintatila +: Näppäin toimintatila + vaihtaa seuraavalle ylemmälle toimintatilalle.

8 Kattoilmastointilaitteen käyttö



Valmistajan vastuu raukeaa, jos näitä käyttöohjeita ei noudateta. Se ei vastaa erityisesti minkäänlaisista seurannaisvahingoista, erityisesti sellaisistakaan seurannaisvahingoista, jotka voivat syntyä ilmastointilaitteen toimimattomuuden takia.



Älä työnnä laitteeseen mitään tarpeettomia esineitä.

8.1 Ohje käytön tehostamiseksi

Noudata seuraavia käyttöohjeita WAECO:n CoolAir-kattoilmastointilaitteen tehokkaan käytön varmistamiseksi:

- Vältä jäähdytyskäytössä tarpeetonta ovien ja ikkunoiden avaamista.
- Valitse sopiva lämpötila ja sopiva toimintatila.
- Huolehdi siitä, että puhallussuuttimia (1 1, sivu 3) ja imuyksikköä (1 2, sivu 3), ei peitetä liinoilla, paperilla tai muilla esineillä.

8.2 Kattoilmastointilaitteen päälle kytkeminen



Älä koskaan sulje kattoilmastointilaitteen kaikkia ilmasuuttimia samanaikaisesti. Laitteisto jäätyisi sisältä.



Kattoilmastointilaitteen ensikäyttöönoton yhteydessä saattaa ilmetä vähäistä hajunmuodostusta. Tämä hajunmuodostus johtuu rakenteesta ja katoaa hetken käytön jälkeen.

- Laitteen ollessa pois päältä paina näppäintä **ON/OFF** (2 1, sivu 3).



Jos kattoilmastointilaitte on kokonaan kytketty pois päältä, voi sen käynnistää vain käyttöpaneelistä. Käynnistys kaukosäätimestä on mahdollista vain, kun laite on valmiustilassa (stand-by), eli se kytkettiin pois kaukosäätimestä. Kytke pidemmiksi pysäytysajoksi laite kokonaan pois päältä, ettei valmiustila kuluta akkua.

- ✓ Tuuletin käynnistyy alhaisella kierrosluvulla.
- ✓ LED **Power** (2 8, sivu 3) palaa.
- ✓ Digitaalinäyttö (2 5, sivu 3) näyttää ohjearvon °C ja toimintatilan (esim *R20* automaattitilalle + ohjearvo 20 °C).



Laitteen kompressorin kytkeytyä 90 sekuntiin viiveen jälkeen.

8.3 Tilan halutun lämpötilan valinta

Voit valita huoneen lämpötilan 17 °C ja 30 °C väliltä.

- Paina käyttöpaneelin näppäintä + tai - (**2** 6/7, sivu 3) tai kaukosäätimen näppäintä lämpötila + tai - (**3** 2/3, sivu 3) säätääksesi haluamasi lämpötilan 1 °C askelin.
- ✓ Digitaalinäyttö (**2** 5, sivu 3) näyttää toimintatilan ja haluamasi tilan lämpötilan °C .



Jos toimintatilassa I tai II ei saavuteta haluttua lämpötilaa, vaihda seuraavaan toimintatilaan ylemmäksi tai automaattitilaan.

8.4 Toimintatilan valinta

Voit valita 4 toimintatilan välillä:

Toimintatila	Näyttöilmoitus	Selitys
1	–	Pienin teho – tuuletin toimii pienimmällä tasolla.
2	=	Keskimmäinen teho – tuuletin toimii keskitasolla.
3	≡	Suurin teho – tuuletin toimii suurimmalla tasolla.
Automaatti	⌘	Laite ohjaa tuulettimen optimaalista käyttöä, niin tilan valittu lämpötila saadaan tehokkaasti.

- Paina käyttöpaneelin näppäintä **toimintatila** (**2** 4, sivu 3) tai kaukosäätimen näppäintä toimintatila + tai - (**3** 4/5, sivu 3) säätääksesi haluamasi toimintatilan.
- ✓ Digitaalinäyttö (**2** 5, sivu 3) näyttää ensimmäisessä kohdassa valitun toimintatilan.

8.5 Kondensaatin poisto

Laitteen toimintaperiaatteesta syntyvä kondenssivesi imetään automaattisesti pois laitteen ollessa toiminnassa ja valmiustilassa.

Ympäristön lämpötilan ollessa alle 0 °C tulee kondenssivesi olla pumpattuna pois, ettei laite vaurioidu.

Kondenssiveden voi imeä tarvittaessa myös manuaalisti:

- Kytke laite pois päältä.
- Pidä samaan aikaan näppäimiä + ja - (**2** 6/7, sivu 3) painettuna.
- Paina lisäksi näppäintä **ON/OFF**, kunnes pumppu käynnistyy.
- ✓ Laite käynnistää imutoiminnon 30 sekunnin ajaksi ja digitaalinäytöllä näkyy 000.
- ✓ Kompressori ja tuuletin eivät käynnisty.
- ✓ Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä.



Keskeyttääksesi imutoiminnon ennenaikaisesti, paina näppäintä **ON/OFF**, kunnes pumppu pysähtyy.

Älä turhaan ime kondenssivettä useita kertoja peräkkäin. Pumppu voi vaurioitua kuivakäynnissä (kova meteli imiessä).

8.6 Kattoilmastointilaitteen pois kytkeminen

- Laitteen ollessa päällä paina näppäintä **ON/OFF** (**2** 1, sivu 3).
- ✓ LED ja digitaalinäyttö katoavat.
- ✓ Tuuletin ja kompressori kytkeytyvät pois päältä.

9 Näyttöilmoitukset



Laitteessa on laitesulake. Jos laitetta ei enää voi käynnistää, anna ammattilaisen tarkastaa sulake ja vaihtaa sen tarvittaessa samanlaisen uuteen sulakkeeseen.



Ajoneuvoa tai useampia sähkölaitteita käynnistettäessä voi näytölle tulla hetkeksi **LO**.

9.1 Käyttöpaneelin varoitusohjeet

Laitteen ohjauksessa on erilaisia toimintoja laitteen tai akun suojaamiseksi. Suojatoiminnon laukeaminen ilmaistaan näytöllä seuraavilla ohjekoodeilla.

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Poistaminen
LO	Akkuvahdi ilmaisee alijännitettä. Kompressorin sammuu välittömästi ja tuuletin sammutetaan 20–30 sekunnin kuluttua. Koko laite sammuu 2 minuutin kuluttua.	Liitäntäjännite on liian matala. Akkukapasiteetti ei riitä enää laitteen käyttöön.	► Lyhytaikainen alijännite: ei tarvittavia toimenpiteitä. ► Kun laite sammuu: lataa ajoneuvon akku tai tarkasta, onko akkuvahdin säätö oikea.
HI	Laite ilmaisee lyhytaikaisen tai jatkuvan ylijännitteen.	Lyhytaikainen ylijännite voi ilmaantua suurten sähkökuormien sammutamisen jälkeen. Jatkuva ylijännite syntyy väärästä liitäntäjännitteestä.	► Lyhytaikainen ylijännite: ei tarvittavia toimenpiteitä. ► Jos näyttöilmoitus "HI" pysyy pidemmän aikaa: tarkasta kuorma-auton elektronikka. Varmista, että liitäntäjännite on alle 30 V.
HO	Laite ilmaisee lyhytaikaisen sähköisen ylikuormituksen ja sammuttaa kompressorin.	Kompressorin tämänhetkinen virtatarve on liian suuri.	► Laite tasaa lyhytaikaisen ylijännitteen sammuttamalla kompressorin. Kompressorin käynnistyy hetken kuluttua uudelleen.

9.2 Käyttöpaneelin häiriöilmoitukset

LED "häiriö" (2, sivu 3) palaa punaisena, kun kattoilmastointilaitteessa on häiriö. Virheen laji ilmaistaan näytöllä seuraavilla virhekoodeilla.

Näyttöteksti	Kuvaus	Syy	Poistaminen
<i>F01</i>	Kompressor ei toimi.	Kompressor ylikuormitunut tai virhe sähköisessä kompressorijohtimessa.	➤ Kytke laite pois päältä. ➤ Käynnistä jälleen 60 minuutin kuluttua.
<i>F02</i>	Laite ei voi määrittää todellista lämpötilaa.	Ilmastointilaitteen tilalämpötilan anturi ei ole liitetty oikein tai mittausarvo on spesifikaatioiden ulkopuolella.	➤ Jos vika toistuu, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen. ➤ Älä käytä laitetta yli 43 °C:een lämpötilassa.
<i>F03</i>	Laite on ylikuormitettu, kompressor sammuu.	Terminen ylikuormitus ympäristön liian korkeasta lämpötilasta tai viallinen tuuletin.	
<i>F04</i>	Syntynyt kondenssivettä ei johdeta pois. Kompressor sammutaan, ettei kondenssivettä synny lisää.	Pumppu viallinen tai tukossa, kondenssivesiletku tukossa tai uimuri-kytkin viallinen tai jumissa.	➤ Sammuta ja käynnistä laite uudelleen. ➤ Käynnistä manuaalinen imutoiminto (katso kappale „Kondensaatin poisto” sivulla 139). ➤ Jos vika toistuu, käänny valtuutetun huoltoliikkeen puoleen. Tämän tulee tarkastaa sulakkeet ja rakenneosat ja vaihtaa ne tarvittaessa.

10 Huolto ja hoito

Noudata seuraavia vihjeitä kattoilmastointilaitteen huollossa ja hoidossa.



WAECO suosittelee suojakannen CA-SH1 käyttöä, jos et käytä laitetta pitkään aikaan.



Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

Kattoilmastointilaitetta ei saa puhdistaa korkeapainepesurilla.

Sisääntunkeutuva vesi voi vahingoittaa kattoilmastointilaitetta.

- Puhdista kattoilmastointilaitteen kotelo ja poistokanava toisinaan kostealla liinalla.
- Poista lehdet ja muut liat säännöllisesti kattoilmastointilaitteen tuuletusaukoista (4 1, sivu 4). Ota huomioon, ettet vahingoita laitetta samalla.
- Tarkasta kattoilmastointilaitteen ja ajoneuvon katon muototiiviste vuosittain halkeamien ja muiden vaurioiden varalta.

11 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

12 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ole hyvä ja ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa tai kauppiaan luona.

12.1 Kaukosäätimen paristojen hävittäminen



Muista ympäristönsuojelu!

Tyhjät paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita tyhjät paristonne kauppiaalle tai keräyspisteeseen.

13 Tekniset tiedot

CoolAir CA-800

Maks. jäähdytysteho:	800 Watt
Liitäntäjännite:	24 Volt DC (20 Volt DC - 30 Volt DC)
Virrankulutus:	12-22 Ampeeria
Käyttölämpötila-alue:	0 - 43 °C
Alijännitekatkaisu:	konfiguroitavissa (katso asennusohje)
Mitat (P x L x K):	690 mm x 565 mm x 195-222 mm (korkeus ajoneuvo kohtainen)
Paino (ilman tasauslevyä):	n. 20 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	

e 1

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.



D Dometic WAECO International GmbH
 Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322
 Mail: info@waeco.de · Internet: www.waeco.de

Europe

A Dometic Austria GmbH
 Neudorferstrasse 108
 2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@waeco.at

CH Dometic Switzerland AG
 Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang (Zürich)
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@waeco.ch

DK Dometic Denmark A/S
 Tværvvej 2
 DK-6640 Lunderskov
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@waeco.dk

E Dometic Spain S.L.
 Camí del Mig, 106
 Poligono Industrial Les Corts
 E-08349 Cabrera de Mar
 (Barcelona)
 ☎ +34 93 7502277
 📠 +34 93 7500552
 Mail: info@waeco.es

F Dometic S.N.C.
 ZA du Pré de la Dame Jeanne
 F-60128 Plailly
 ☎ +33 3 44633500
 📠 +33 3 44633518
 Mail: info@waeco.fr

FIN Dometic Finland OY
 Mestarintie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: waeco@waeco.fi

I WAECO Italcold SRL
 Via dell'Industria, 4/0
 I-40012 Calderara di Reno (BO)
 ☎ +39 051 4148411
 📠 +39 051 4148412
 Mail: sales@waeco.it

N Dometic Norway AS
 Leif Weldingsvei 16
 N-3208 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@waeco.no

NL Dometic Benelux B.V.
 Ecustraet 3
 NL-4879 NP Eitten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029090
 Mail: info@dometic.nl

S Dometic Scandinavia AB
 Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 (Göteborg)
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@waeco.se

UK Dometic UK Ltd.
 Dorset DT2 8LY · Unit G1
 Roman Hill Business Park
 UK-Broadmayne
 ☎ +44 1305 854000
 📠 +44 1305 854288
 Mail: sales@waeco.co.uk

Overseas + Middle East

AUS WAECO Pacific Pty. Ltd.
 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ +61 7 55076000
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@waeco.com.au

HK WAECO Impex Ltd.
 Suites 3210-12 · 32/F · Tower 2
 The Gateway · 25 Canton Road
 Tsim Sha Tsui · Kowloon
 Hong Kong
 ☎ +852 24632750
 📠 +852 24639067
 Mail: info@waeco.com.hk

ROC WAECO Impex Ltd.
 Taipei Office
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
 Taipei 106, Taiwan
 ☎ +886 2 27014090
 📠 +886 2 27060119
 Mail: marketing@waeco.com.tw

UAE WAECO Middle East FZCO
 R/A 8, SD 6
 Jebel Ali, Dubai
 ☎ +971 4 8833858
 📠 +971 4 8833868
 Mail: waeco@emirates.net.ae

www.waeco.com

4445100189 04/2008

